



# AMTSBLATT

der Stadt Artern und der Gemeinden Borxleben, Gehofen,  
Kalbsrieth, Mönchpiffel-Nikolausrieth und Reinsdorf



© Rawpixel.com/FreePik.com

## Frohe Weihnachten

Eine besinnliche Weihnachtszeit  
und für das neue Jahr 2025  
viel Gesundheit und Zufriedenheit  
wünschen

**Ihre Bürgermeister  
und Ortschaftsbürgermeister**

**Wichtige Mailadressen und Telefonnummern**

**Notrufe**

Polizei ..... 36 10 / 1 10  
 Feuerwehr ..... 1 12  
 Medizinischer Notdienst ..... 116 117  
 KMG Manniske-Klinik Bad Frankenhausen ..... 034671/65-0  
 Besuchszeiten:  
 Täglich ..... 14:30 bis 18:00 Uhr  
 Frauenhaus Sondershausen ..... 0174 / 3475568

**Notfalldienste**

Rettungsleitstelle Nordhausen..... 03632 / 59330 od. 31  
 Giftnotruf..... 0361/73 07 30  
 Kyffhäuser Abwasser- und  
 Trinkwasserverband ..... 0172 / 7 98 54 90  
 Abwasserzweckverband  
 „Thüringer Pforte“ Oldisleben ..... 0172 / 8 66 35 18  
 Mitnetz Strom ..... 0800 2 30 50 70  
 Mitnetz Gas ..... 0800 2 20 09 22  
 Mitgas ..... 0800 / 6 86 11 77

**Stadt Artern**

Verwaltungsgebäude: Brauereistraße 3,  
 E-mail: info@artern.de, Homepage: www.artern.de

**Sprechzeiten:**

Montag 8.00 - 12.00 Uhr  
 Dienstag 8.00 - 12.00 u. 13.00 - 18.00 Uhr  
 Mittwoch geschlossen  
 Donnerstag 8.00 - 12.00 u. 13.00 - 15.30 Uhr  
 Freitag 8.00 - 12.00 Uhr

**Stadt Artern**

Tel.: (Zentrale)..... 34 66 / 32 55- 0  
**Fax: (Sekretariat) ..... 32 55 50**  
**Fax: (Einwohnermeldeamt) ..... 32 55 42**  
**Fax: (Standesamt) ..... 32 55 47**  
 Sekretariat Bürgermeister ..... 32 55 10  
 Leiter Hauptamt ..... 32 55 55  
 Kämmerer ..... 32 55 18  
 Leiterin Bauamt ..... 32 55 22  
 Leiter Ordnungsamt ..... 32 55 26  
 Soziales ..... 32 55 43  
 Einwohnermeldeamt ..... 32 55 41  
 Einwohnermeldeamt ..... 32 55 38  
 Stadtkasse ..... 32 55 40  
 Stadtkasse/Mahnwesen ..... 32 55 39  
 Finanzen/Kasse ..... 32 55 11  
 VO/Kasse ..... 32 55 17  
 Steuern ..... 32 55 15  
 Steuern ..... 32 55 16  
 Liegenschaften ..... 32 55 34  
 Liegenschaften ..... 32 55 31  
 Ordnungsamt ..... 32 55 28  
 Bauamt ..... 32 55 27  
 Bauamt/**Stadtsanierung** ..... 32 55 23  
 Standesamt/Urkundenstelle ..... 32 55 24  
 Sitzungsdienst ..... 32 55 30  
 Personal ..... 32 55 36  
 Archiv, Markt 1 ..... 32 55 35  
 Feuerwehrstützpunkt Salzdamm 46a ..... 30 24 35  
 Stadtinformation, über Uwe Hagel, Markt 2..... 32 27 10  
 Stadtbibliothek, Einbecker Str. 8 ..... 32 49 87  
 Bauhof u. Friedhofsverwaltung, Sangerh. Str. 12 d..... 30 49 48  
 Fax..... 33 98 66  
 Mo-Do 08.00 - 12.30 Uhr u. 13.00 - 15.30 Uhr,  
 Mi geschl., Fr 08.00 - 11.30 Uhr,  
 Schiedsstelle..... 32 55 10  
 Sole-Schwimmbad, Saline..... 0160 / 95 87 27 66  
**IHK Büro**, Straße der Jugend 8  
 (jeden 2. - 4. Donnerstag im Monat) ..... 03631 / 9 08 20

**Sprechzeiten des Kontaktbereichsbeamten (KOB)**

Polizeihauptmeister Herr Malysa ..... Tel. 36 44 21  
 Di von 09.00 bis 18.00 Uhr - Ritterstraße 52, 06556 Artern

**Mailadressen und Telefonnummern  
 der Ortschaftsbürgermeister**

Artern obm-artern@artern.de ..... 0172 / 81 555 29  
 Heygendorf obm-heygendorf@artern.de ... 0152 / 28 66 44 08  
 Voigtstedt obm-voigtstedt@artern.de ..... 0 34 66 / 32 27 03  
 Schönfeld obm-schoenfeld@artern.de ..... 0 172 / 37 42 379

**Sprechzeiten der Ortschaftsbürgermeister**

Artern, (Oberer Hof) (nur telefonisch oder per Mail)  
 Heygendorf (nur telefonisch oder per Mail)  
 Voigtstedt (siehe Aushang)  
 Schönfeld (nur telefonisch)

**Telefonnummern der Gemeinden**

Borxleben ..... 0 34 66 / 31 99 01  
 Gehofen ..... 0172 / 3567827 u. 0 34 66 / 33 94 98  
 Kalbsrieth ..... 0 34 66 / 30 22 22  
 Mönchpiffel / Nikolausrieth ..... 0 34 6 52 / 2 13  
 Reinsdorf ..... 0163 / 420 39 39

**Sprechzeiten der Bürgermeister in den Gemeinden**

Borxleben Di von 17.00 bis 18.00 Uhr  
 Mönchpiffel-Nikolausrieth Mo von 18.00 bis 19.00 Uhr  
 Gehofen Di von 17.30 bis 18.30 Uhr  
 Kalbsrieth Di von 18.00 bis 19.30 Uhr  
 Reinsdorf Di von 16.30 bis 17.30 Uhr

**Kindertagesstätten Stadt Artern**

**Kindergarten Magdalenenstraße**  
 Magdalenenstraße 2 ..... 30 24 96  
**Kindertagesstätte „Bummi“**  
 Einbecker Straße 7 ..... 32 00 98  
**Kinderhaus „Regenbogen“**  
 An der Promenade ..... 32 16 79  
**Heygendorf: Kindertagesstätte „Riethspatzen“**  
 Helmestraße 4 ..... 0 34 66 / 31 99 05

**Kindertagesstätten der Gemeinden**

**Gehofen: Kindertagesstätte „Sonnenblume“**  
 Gerstengarten 14 ..... 0 34 66 / 3 11 79  
**Kalbsrieth: Kindertagesstätte „Zwergenland“**  
 Hofgasse 88 ..... 0 34 66 / 32 23 48  
**Reinsdorf: Kindertagesstätte „Kindernest“**  
 Krumme Straße 2 ..... 0 34 66 / 3 12 66

**Schuleinrichtungen**

**Grundschule**  
 H.-Hoffmann-v.-Fallersleben-Straße 1 ..... 30 22 43  
**Staatliche Gemeinschaftsschule**  
 J.G. Borlach, Am Königstuhl 9 ..... 33 66 0  
**Staatl. regionales Förderzentrum Artern,**  
 Marien-Kirchstr. 6 ..... 33 92 44  
**Stiftung Finneck, Finneck-Werkstätten,**  
 Otto-Brünner-Str. 8 ..... 7 40 130 / Fax 74 01 31  
**Volkshochschule**  
 Straße der Jugend 8 ..... 03632 / 7 40 75 10

**Landratsamt Bürgerbüro**

Bürgerbüro, Artern, Straße der Jugend 8 ..... 03632 / 74 19 50

**Thüringer Landesamt für Bodenmanagement und Geoinformation**

Katasterbereich Artern,  
Alte Poststraße 10 ..... 03 61 / 57-4 18 40  
..... Fax 03 61 / 57-4 18 42 22

**Beratungs- und Begegnungsstätten**

**Beratungs- und Begegnungsstätten**

Begegnungsstätte „Zum Lebensbaum“,  
Wasserstraße 15-17 .....33 97 50  
Beratungsstelle für Selbsthilfe,  
Straße der Jugend 8 .....74 19 41  
Pro Familia, Wasserstr. 1 .....32 20 64  
Suchtberatungsstelle der  
Diakonieverbund Kyffhäuser Novalis gGmbH  
Ritterstraße 52 .....32 20 76  
VdK, Leipziger Str. 17 .....32 17 70  
Volkssolidarität Artern e.V., Leipziger Str. 32 .....30 24 63  
sozial aktiv e.V. - Region Artern  
Straße der Jugend 12a ..... 32 25 92  
E-Mail: sozialaktiv-artern@web.de  
Freizeitzentrum .....30 28 59  
Jugendberufshilfe Thüringen e.V.,  
Kompetenzagentur Ritterstr. 8d (Oberer Hof)....0160 / 718 14 08  
Soziale Dienste der Justiz, Bewährungs- und Gerichtshilfe,  
Rudolf-Breitscheid-Straße 22 .....36 44 33

**Bürgerhaus Artern, Einbecker Straße 8:**

THINKA Artern .....7 40 44 57  
Beratungsstelle u. Familienentlastender Dienst  
der Lebenshilfe .....32 28 38  
Projekt AGATHE Kyffhäuserkreis  
AGATHE-Telefon .....03632 741 678  
E-Mail: agathe@kyffhaeuser.de  
Stadtbibliothek .....32 49 87

**Abwasserzweckverbände**

**Kyffhäuser Abwasser- und Trinkwasserverband (KAT)**

Am Westbahnhof, 06556 Artern  
Telefon .....0 34 66 / 32 90  
Telefax .....0 34 66 / 32 91 00  
E-Mail .....info@kat-artern.de  
Sprechzeiten:  
Dienstag 9.00 - 12.00 und 13.00 - 18.00 Uhr  
Donnerstag 9.00 - 12.00 und 13.00 - 15.00 Uhr  
und nach Vereinbarung  
Störfälle können nach Dienstschluss und  
an Wochenenden unter folgender Rufnummer  
angezeigt werden: .....0172 / 7985490  
Homepage: ..... www.kat-artern.de

**Abwasserzweckverband „Thüringer Pforte“ (AZV)**

Karl-Marx-Str. 12, 06578 Oldisleben  
E-Mail .....info@azv-thueringer-pforte.de  
Sprechzeiten:  
Dienstag 9.00 - 12.00 und 14.00 - 18.00 Uhr  
Donnerstag 9.00 - 12.00 Uhr  
Telefonnummern der Geschäftsstelle  
Fax .....03 46 73 / 9 14 62  
Gebührenerhebung / Kasse .....03 46 73 / 9 14 61  
Finanzen .....03 46 73 / 9 98 78  
Niederschlagswasser/  
Fäkalschlamm Entsorgung .....03 46 73 / 9 14 63  
Allgemeine Verwaltung / Sekretariat .....03 46 73 / 9 98 79  
**Störfälle können nach Dienstschluss und an Wochenenden  
unter folgender Rufnummer angezeigt werden:**  
.....0172 / 8 6635 18

**Ärzte • Allgemeinmedizin**

Facharzt Gerhard Gottelt, Schillerstr. 65.....30 26 73  
Facharzt Stephan Gottelt, Schillerstr. 65 .....30 26 73  
Dipl.-Med. Jürgen Sonnefeld, Puschkinstr. 52 .....32 11 83

**Fachärzte**

**Fachärzte**

FÄ f. Frauenheilkunde und Geburtshilfe, Frau Jessica Reimann,  
Fräuleinstraße 8.....32 24 44  
www.fraeuleinstrasse.de

Dipl.-Med. Jens Thieme, Hautarzt,  
Puschkinstraße 37.....3 10 97  
Praxis Peschka, Anne Peschka, FÄ für HNO,  
Alexander F. Peschka, FA für Innere Medizin  
mit hausärztlicher Tätigkeit  
Notfall- und Intensivmedizin, Infektiologie  
Puschkinstraße 61 .....740 44 04  
..... Fax 740 44 05  
FÄ für Kinder- und Jugendmedizin, Frau Dr. Linda Apel  
Markt 7, 06556 Artern ..... 742 87 50

**Zahnärzte**

Zahnärztin D. Kircheis, R.-Breitscheid-Straße 2 .....30 22 90  
Dipl.-Stom. Isa Griebisch, Harzstraße 25 .....32 23 11  
Dr. med. dent. Anne Griebisch, Harzstraße 25 .....32 23 11  
Dipl.-Stom. Ronald Landes, Harzstraße 16 .....30 24 46

**Zahntechnik**

Robert Wohland GmbH, Domacker 2 .....36 46 80  
Flemming Dental Zahntechnik Artern, Saline 3 .....30 23 56

**Apotheken / Physiotherapie / Pflegedienste / Hospiz-  
Alten- und Pflegeheime / Logopädie / Ergotherapie /**

Engel-Apotheke, Markt 13 .....30 24 77  
Löwen-Apotheke, Nordhäuser Straße 9 .....30 24 88  
Physiotherapie G. Peter, Schlossstr. 5 .....30 22 95  
Physiotherapie Hübner/Lerch, Puschkinstraße 57 .....3 10 73  
Physiotherapie Heike Brock, Wasserstraße 7.....33 90 11  
Priv. Pflegedienst „Humanitas“, Promenade 15/16.....31 98 29  
Priv. Pflegedienst „Ingari“, Wasserstraße 25 .....32 11 11  
Pflegedienst Trägerwerk Soziale Dienste,  
Wasserstraße 16/17 .....33 97 40  
Pflegedienst der Volkssolidarität,  
Leipziger Straße 24 .....30 24 63  
DRK-Pflegedienst, Nordstraße 15 .....33 71 21  
Ambulanter Hospiz- und  
Palliativberatungsdienst SDH-SÖM-Artern  
Harzstraße 16 ..... 0170 / 37 0 35 06  
AWO Pflegeheim „Haus Anna am Park“,  
Straße der Jugend 3.....7 43 85 00  
DRK-Altenheim, Einbecker Str. 9 .....3 37 50  
Logopädische Praxis B. Heyser, Schlossstraße 15 .....30 22 40  
Ergotherapiepraxis, Leipziger Str. 29 .....32 49 11  
Ergotherapie „Einklang“, Herrstraße 4 .....7 43 96 15  
Praxis f. Ergotherapie, A. Sieler, Leipziger Straße 33.....74 08 90

**Ärzte, Zahnärzte, medizinische Einrichtungen**

**Ärzte, Zahnärzte, medizinische Einrichtungen**

**Gehofen:**  
Physiotherapie Edda Haustein  
Bahnhofstraße 21 .....0 34 66 / 32 06 91  
**Reinsdorf:**  
Dipl.-Med. Jürgen Sonnefeld  
Hauptstraße 98.....0 34 66 / 30 27 37  
Zahnarzt Dr. Norbert Pfrogner  
Bergstraße 5.....0 34 66 / 30 29 18



**Impressum**

**Amtsblatt der Stadt Artern und der Gemeinden Borxleben, Gehofen, Kalbsrieth, Mönchpfeffel-Nikolausrieth und Reinsdorf**

**Herausgeber:** Stadt Artern und die Gemeinden Borxleben, Gehofen, Kalbsrieth, Mönchpfeffel-Nikolausrieth und Reinsdorf **Verlag und Druck:** LINUS WITTIICH Medien KG, In den Folgen 43, 98693 Ilmenau, info@wittich-langewiesen.de, www.wittich.de, Tel. 0 36 77 / 20 50 - 0, Fax 0 36 77 / 20 50 - 21

**Verantwortlich für amtlichen Teil:** Die Bürgermeister für ihren territorialen Bereich: Blümel (Artern) Franke (Borxleben), Koch (Gehofen), Ludwig (Kalbsrieth), Schlegel (Mönchpfeffel-Nikolausrieth), Schmidt (Reinsdorf) **Verantwortlich für nichtamtlichen Teil:** LINUS WITTIICH Medien KG, Ilmenau

**Verantwortlich für den Anzeigenverkauf:** Adina Thielicke, erreichbar unter Tel.: 0175 / 1168550, E-Mail: a.thielicke@wittich-langewiesen.de und Petra Helbing, erreichbar unter Tel.: 0174 / 9257020, E-Mail: p.helbing@wittich-langewiesen.de **Verantwortlich für den Anzeigentext:** Yasmin Hohmann

- Erreichbar unter der Anschrift des Verlages. Für die Richtigkeit der Anzeigen übernimmt der Verlag keine Gewähr. Vom Verlag gestellte Anzeigenmotive dürfen nicht anderweitig verwendet werden. Für Anzeigenveröffentlichungen und Fremdbeilagen gelten unsere allgemeinen und zusätzlichen Geschäftsbedingungen und die z.Zt. gültige Anzeigenpreisliste. Vom Kunden vorgegebene HKS-Farben bzw. Sonderfarben werden von uns aus 4-c Farben gemischt. Dabei können Farbabweichungen auftreten, genauso wie bei unterschiedlicher Papierbeschaffenheit. Deshalb können wir für eine genaue Farbwiedergabe keine Garantie übernehmen. Diesbezügliche Beanstandungen verpflichten uns zu keiner Ersatzleistung. **Verlagsleiter:** Mirko Reise **Erscheinungsweise:** In der Regel monatlich, kostenlos an alle Haushaltungen im Verbreitungsgebiet. Im Bedarfsfall können Sie Einzelstücke zum Preis von 3,00 € (inkl. Porto und gesetzlicher MWST.) beim Verlag bestellen.

**Hinweis:** Für den Inhalt in diesem Blatt eventuell abgedruckter Wahlwerbung und/oder Anzeigen mit politischem Inhalt ist ausschließlich die jeweilige Partei/politische Gruppierung verantwortlich.

## Amtliche Bekanntmachungen der Stadt Artern im Kyffhäuserkreis

### Bekanntgabe der gefassten Beschlüsse des Finanzausschusses des Stadtrates der Stadt Artern

Der Finanzausschuss des Stadtrates der Stadt Artern hat in seiner 03. Sitzung am 22.10.2024 die nachfolgenden Beschlüsse gefasst.

Die Einsichtnahme in den Wortlaut der gefassten Beschlüsse im Einzelnen sowie in die Niederschrift des öffentlichen Teils kann im Sitzungsdienst der Stadtverwaltung Artern während der allgemeinen Dienstzeit erfolgen.

#### Beschluss-Nr. 0006-10/2024

##### Beschlussfassung über die Niederschrift vom 08.08.2024, öffentlicher Teil

Der Finanzausschuss bestätigt die Niederschrift über die Sitzung vom 08.08.2024 in der vorgelegten Fassung ohne Hinweise und Ergänzungen.

#### Beschluss-Nr. 0007-10/2024

##### Diskussion und Beschluss zur außerplanmäßigen Ausgabe für die Nachzahlung aus der Nebenkostenabrechnung des Zeitraumes 01.01.2023-31.12.2023 für das Objekt Brauereistraße 3 in 06556 Artern

Der Finanzausschuss des Stadtrates der Stadt Artern beschließt die außerplanmäßige Ausgabe für die unabwiesbare Nachzahlung aus der Nebenkostenabrechnung des Zeitraumes 01.01.2023-31.12.2023 für das Objekt Brauereistraße 3 in 06556 Artern in Höhe von 17.295,93 €. Die Deckung in der erforderlichen Höhe erfolgt durch Mehreinnahmen der Haushaltsstelle 9000.0010.

#### Beschluss-Nr. 0008-10/2024

##### Diskussion und Beschluss über die überplanmäßige Ausgabe im Rahmen der Vergabe der Bauleistung Lieferung und Montage der Fenster in der Turnhalle Heygendorf

Der Finanzausschuss beschließt die überplanmäßige Ausgabe in Höhe von 5.651,31 € im Rahmen der Vergabe der Bauleistung Lieferung und Montage der Fenster in der Turnhalle Heygendorf an die Fa. AKH Fensterbau Am Kyffhäuser GmbH zum Angebotspreis von brutto 5.651,31 €.

#### Beschluss-Nr. 0009-10/2024

##### Diskussion und Beschluss über die überplanmäßige Ausgabe im Rahmen der Vergabe der Bauleistung Lieferung und Montage der Fluchttüren in der Turnhalle Heygendorf

Der Finanzausschuss beschließt die überplanmäßige Ausgabe in Höhe von 5.344,29 € im Rahmen der Vergabe der Bauleistung Lieferung und Montage der Fluchttüren in der Turnhalle Heygendorf an die Fa. Schmiede und Metallbau Fister, Inhaber Steffen Baumann, zum Angebotspreis von brutto 5.344,29 €.

### Bekanntgabe gefasster Beschlüsse des Hauptausschusses des Stadtrates der Stadt Artern

Der Hauptausschuss des Stadtrates der Stadt Artern hat in seiner 04. Sitzung am 04.11.2024 den nachfolgenden Beschluss gefasst. Die Einsichtnahme in den Wortlaut des gefassten Beschlusses im Einzelnen sowie in die Niederschriften des öffentlichen Teils, kann im Sitzungsdienst der Stadtverwaltung Artern während der allgemeinen Dienstzeit erfolgen.

#### Beschluss-Nr. 0007-11/2024

##### Beschlussfassung über die Niederschrift vom 14.10.2024, öffentlicher Teil

Der Hauptausschuss des Stadtrates der Stadt Artern bestätigt den öffentlichen Teil der Niederschrift über die Sitzung vom 14.10.2024 in der vorgelegten Fassung ohne Hinweise und Ergänzungen.

### Bekanntgabe gefasster Beschlüsse des Stadtrates der Stadt Artern

Der Stadtrat der Stadt Artern hat in seiner 06. Sitzung am 18.11.2024 die nachfolgenden Beschlüsse gefasst.

Die Einsichtnahme in den Wortlaut der gefassten Beschlüsse im Einzelnen sowie in die Niederschrift des öffentlichen Teils kann

im Sitzungsdienst der Stadtverwaltung Artern während der allgemeinen Dienstzeit erfolgen.

#### Beschluss-Nr. 0031-11/2024

##### Bestätigung der Niederschrift der Stadtratssitzung, öffentlicher Teil vom 26.08.2024

Der Stadtrat bestätigt den öffentlichen Teil der Niederschrift über die Sitzung vom 26.08.2024 in der vorgelegten Fassung ohne Hinweise und Ergänzungen.

#### Beschluss-Nr. 0032-11/2024

##### Bestätigung der Niederschrift der Stadtratssitzung, öffentlicher Teil vom 16.09.2024

Der Stadtrat bestätigt den öffentlichen Teil der Niederschrift über die Sitzung vom 16.09.2024 in der vorgelegten Fassung ohne Hinweise und Ergänzungen.

#### Beschluss-Nr. 0033-11/2024

##### Diskussion und Beschluss zur Ermächtigung des Bürgermeisters zur Beauftragung von Nachträgen im Wertumfang von brutto bis 15.000 € für das Bauvorhaben „Sanierung Einzeldenkmal Rathaus“

Der Stadtrat der Stadt Artern ermächtigt den Bürgermeister für das Bauvorhaben „Sanierung des Einzeldenkmals Rathaus“ über Nachträge zu bereits vergebenen Bauleistungen im Wertumfang von brutto 15.000 € im Rahmen der im jeweiligen Haushalt zur Verfügung stehenden Mittel eigenständig zu entscheiden. Die Ausschüsse sind jeweils in der nächsten Sitzung zu informieren.

#### Beschluss-Nr. 0034-11/2024

##### Diskussion und Beschluss zur Feststellung der Jahresrechnung 2022

Der Stadtrat der Stadt Artern stellt auf der Grundlage des vorliegenden Prüfberichtes des Rechnungsprüfungsamtes des Kyffhäuserkreises die Jahresrechnung des Haushaltsjahres 2022 fest.

#### Beschluss-Nr. 0035-11/2024

##### Diskussion und Beschluss Entlastung des Bürgermeisters der Stadt Artern für das Haushaltsjahr 2022

Der Stadtrat der Stadt Artern beschließt die Entlastung des Bürgermeisters für das Haushaltsjahr 2022.

#### Beschluss-Nr. 0036-11/2024

##### Diskussion und Beschluss Entlastung der Beigeordneten der Stadt Artern für das Haushaltsjahr 2022

Der Stadtrat der Stadt Artern beschließt die Entlastung der Beigeordneten für das Haushaltsjahr 2022.

#### Beschluss-Nr. 0037-11/2024

##### Diskussion und Beschluss zur Berufung des Wahlleiters und der stellvertretenden Wahlleiterin für die Durchführung der Bürgermeisterwahl 2025

Der Stadtrat der Stadt Artern beruft

- Herrn Steffen Uhlmann zum Wahlleiter und
- Frau Christin Hempel zur stellvertretenden Wahlleiterin.

#### Beschluss-Nr. 0038-11/2024

##### Diskussion und Beschluss zur Vereinbarung über die Gewährung eines städtischen Zuschusses zur Betreuung des Freizeitzentrums Artern

Der Stadtrat beschließt, den Bürgermeister zu ermächtigen, die als Anlage beigefügte Vereinbarung zwischen der Stadt Artern und dem Kinder- und Jugendförderverein Artern e. V. über die Gewährung eines städtischen Zuschusses zur Betreuung des Freizeitzentrums Artern zu unterzeichnen.

#### Beschluss-Nr. 0039-11/2024

##### Diskussion und Beschluss zur Änderung der „Geschäftsordnung für den Stadtrat und die Ausschüsse sowie die Ortschaftsräte der Stadt Artern vom 25.06.2019“

Der Stadtrat beschließt die Änderung des § 19, Abs. 2 (Aufgabenbereich der Ausschüsse) der Geschäftsordnung für den Stadtrat und die Ausschüsse sowie die Ortschaftsräte der Stadt Artern vom 25.06.2019 in den folgenden Punkten:

1. Unter „1. Hauptausschuss“ wird der Punkt „Grundstücksgeschäfte mit einem Wert bis zu 50.000 €“ gestrichen und neu unter „3. Bau-, Sanierungs- und Umweltausschuss“ eingefügt
2. Unter „1. Hauptausschuss“ wird hinzugefügt „Vergabe von Lieferungen und Leistungen mit einem Wert bis zu 50.000 €
3. Unter „3. Bau-, Sanierungs- und Umweltausschuss“ wird der letzte Anstrich geändert in „Vergabe von Leistungen nach VOB und die damit zusammenhängenden Planungsleistungen sowie Landschaftspflege und Grünanlagenarbeiten mit einer Auftragssumme bis zu 50.000 €.

**Beschluss-Nr. 0040-11/2024****Diskussion und Beschluss zum Abschluss einer „Kooperationsvereinbarung Gesundheitspartnerschaft“ mit der AOK Plus - Die Gesundheitskasse für Sachsen und Thüringen**

Der Stadtrat der Stadt Artern beschließt, den Bürgermeister zu ermächtigen, die vorliegende „Kooperationsvereinbarung Gesundheitspartnerschaft“ mit der AOK Plus - Die Gesundheitskasse für Sachsen und Thüringen abzuschließen.

**Beschluss-Nr. 0041-11/2024****Diskussion und Beschluss zum Antrag PUB - Temposchwellen Leipziger Straße**

Der Stadtrat verweist die Beschlussvorlage in den Bauausschuss mit der Maßgabe der Überprüfung der geplanten Temposchwellen im Kontext eines umfassenden Verkehrskonzeptes zur Verkehrsberuhigung.

Gleichzeitig beauftragt der Stadtrat der Stadt Artern den Bürgermeister eine Kostenschätzung für 5 - 7 Temposchwellen in der Leipziger Straße einzuholen.

Diese Kostenschätzungen sollen zeitnah in den Ausschüssen zur Beratung vorliegen.

**Bekanntmachung eines Bürgerbegehrens****Bürgerbegehren zur entgeltfreien Nutzung des städtischen Soleschwimmbades für alle Kinder und Jugendlichen unter 16 Jahren****Sind Sie dafür, dass alle Kinder und Jugendlichen unter 16 Jahren das Schwimmbad kostenlos nutzen dürfen?**

Mit diesem Bürgerbegehren soll der § 2 der „Satzung über die Festsetzung der Eintrittspreise und die Erhebung von Gebühren für das Soleschwimmbad Artern“ dahingehend geändert werden, dass die Eintrittspreise für Tages-, Zehner- und Saisonkarten für „Kinder von 6 bis unter 16 Jahren“ entfallen.

Die Mindereinnahmen in Höhe von ca. 6.500 € können aus den prognostizierten Mehreinnahmen infolge der Umsetzung der Grundsteuerreform ab 1.1.2025 gedeckt werden.

**Begründung**

Eine repräsentative Forsa-Studie aus dem Jahr 2022, die von der Deutschen Lebens-Rettungs-Gesellschaft e.V. (DLRG) in Auftrag gegeben wurde, hatte ergeben, dass sich die Zahl der Kinder im Alter zwischen 6 und 10 Jahren, die nicht schwimmen können, innerhalb von fünf Jahren verdoppelt hatte. Somit konnte jedes fünfte Kind nicht schwimmen. Weitere 23 Prozent schwimmen unsicher. Nur rund die Hälfte der Grundschülerinnen und -schüler kann sicher schwimmen. Diese alarmierenden Zahlen verdeutlichen die Notwendigkeit, Kindern den Zugang zu Schwimmbädern zu erleichtern, um ihre Schwimmfähigkeit zu fördern.

Schwimmen lernen ist lebenswichtig. Und wer es als Kind nicht lernt, lernt es auch später nicht mehr. Durch den entgeltfreien Eintritt ins Schwimmbad sollen die Kinder animiert werden, durch einen regelmäßigen Schwimmbadbesuch mehr Interesse daran zu haben, das Schwimmen zu erlernen. Der kostenfreie Eintritt leistet somit einen direkten Beitrag dazu, die Schwimmkompetenz zu erhöhen, was sowohl die persönliche Sicherheit als auch die Unfallprävention nachhaltig verbessert.

Der Anschaffungsaufwand für Dauerkarten, sprich die Kosten für Passbilder und die Einschränkung durch die städtischen Öffnungszeiten, wird wegfallen. Darüber hinaus trägt diese Maßnahme zur Chancengleichheit bei, indem finanzielle Barrieren abgebaut werden und Kindern aus verschiedenen sozialen und wirtschaftlichen Hintergründen der Zugang zum Schwimmbad erleichtert wird. Dies unterstützt konkret das

Anliegen, die Nutzung des Schwimmbades für alle Kinder zu ermöglichen, unabhängig von ihrem sozialen oder wirtschaftlichen Hintergrund.

Die Maßnahme fördert nicht nur die soziale Integration, sondern belebt auch die Gemeinschaft und stärkt das Zusammengehörigkeitsgefühl. Kinder erhalten durch den freien Eintritt eine wertvolle Möglichkeit zur Entspannung und zum Stressabbau, was wiederum ihr seelisches Gleichgewicht unterstützt. Diese soziale Komponente stärkt das Schwimmbad als wichtigen Ort der Gemeinschaft und Integration.

Auch für Familien stellt der freie Eintritt eine Entlastung dar, da er den Zugang zu Freizeitmöglichkeiten ohne zusätzliche Kosten ermöglicht. Dies macht das Schwimmbad zu einem niedrigschwelligen Freizeitangebot für Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren, wovon auch die Familien insgesamt profitieren.

Wer das Arterner Soleschwimmbad regelmäßig besucht, konnte feststellen, dass oft sehr wenige Besucher im Bad sind. Kinder sind aber von Grund auf Wasserratten. Bei freiem Eintritt werden mehr Kinder in das Schwimmbad gehen. Wo mehr Kinder ins Schwimmbad gehen, gehen bei den Grundschulern auch mehr Eltern mit ins Schwimmbad. Die Attraktivität des Schwimmbades wird dadurch gesteigert, was langfristig zu einer höheren Besucherzahl beiträgt.

Ein gut gefülltes Schwimmbad präsentiert sich als attraktiver und zieht weitere Besucher an. Langfristig ist deshalb damit zu rechnen, dass die Mindereinnahmen durch den Wegfall des Eintritts für Kinder unter 16 Jahren in wenigen Jahren durch die Mehreinnahmen bei steigenden Besucherzahlen der erwachsenen Besucherinnen und Besucher übertroffen werden. Damit wird auch die langfristige Wirtschaftlichkeit des Schwimmbades gestärkt.

Nichts spricht stärker für die Attraktivität eines Schwimmbades als viele Besucher. Lassen Sie uns gemeinsam etwas dafür tun. Und genießen Sie es, unser tolles Soleschwimmbad mit Ihren Kindern im nächsten Jahr dann noch öfter zu besuchen!

**Vertrauensperson:**

Rico Wottrich, Lindenstraße 5, 06556 Artern

**Stellv. Vertrauensperson:**

Tobias Lyson, Wasserstraße 23, 06556 Artern

Die viermonatige Frist zur Sammlung der Unterschriften beginnt am 01.01.2025.

**Blümel**

**Bürgermeister**

**Meldebehörde geschlossen**

Wegen einer Weiterbildungsmaßnahme bleibt das Einwohnermeldeamt der Stadtverwaltung Artern am **Montag, den 16. Dezember 2024** geschlossen.

Wir bitten um Beachtung.

**Blümel**  
**Bürgermeister**

**Öffnungszeiten  
der Bau- und Friedhofsverwaltung**

Zwischen den Feiertagen bleibt die Bau- und Friedhofsverwaltung am **30.12.2024** geschlossen.

Wir bitten um Beachtung.

**Wehling**  
**Leiterin Bau- und Friedhofsverwaltung**

## Öffnungszeiten der Stadtverwaltung zum Jahreswechsel

Die Stadtverwaltung Artern hat **ab dem 23. Dezember 2024** für den Publikumsverkehr/Bürgerverkehr geschlossen.

Im neuen Jahr findet der erste Sprechtag dann am Donnerstag, den 02. Januar 2025 in der Zeit von 8.00 bis 12.00 Uhr und von 13:00 Uhr bis 15.30 Uhr statt.

Letztmalig besteht am Freitag, den 20. Dezember 2024, in der Zeit von 8.00 bis 12.00 Uhr sowie von 13.00 bis 16.00 Uhr die Möglichkeit die Verwaltung persönlich aufzusuchen.

Wir bitten um Beachtung.

**Blümel**  
Bürgermeister

## Wahlhelferinnen und Wahlhelfer gesucht



Für das Wahljahr 2025 werden in der Stadt Artern mit seinen Ortsteilen wieder Wahlhelfer gesucht.

Die Termine der Wahlen sind:

<b>23. Februar 2025</b>	<b>Bundestagswahl</b>
<b>27. April 2025</b>	<b>Bürgermeisterwahl der Landgemeinde Artern</b>

Werden Sie Bestandteil einer demokratischen Wahl als aktiver Beteiligter.

Besondere Vorkenntnisse sind nicht zwingend erforderlich. Für Ihren ehrenamtlichen Einsatz wird Ihnen eine Aufwandsentschädigung (Erfrischungsgeld) ausgezahlt, das sich nach Tätigkeit und Einsatz richtet.

Bei Interesse melden Sie sich bitte **bis zum 20.01.2025** bei der Stadtverwaltung Artern,  
Herr Uhlmann, Tel. 03466/325526, [wahlen@artern.de](mailto:wahlen@artern.de)  
oder  
Frau Hempel, Tel. 03466/325543, [wahlen@artern.de](mailto:wahlen@artern.de)

**Vielen Dank für Ihre Unterstützung.**

tragen zwischen Beteiligten, Teilnehmergeinschaft und Flurbereinigungsbehörde sind unanfechtbar erledigt.

Das durch die Teilnehmergeinschaft ausgebaute Wegenetz einschließlich der naturschutzfachlichen Kompensationsmaßnahmen ist durch den Flurbereinigungsplan an die kommunalen Gebietskörperschaften übergeben worden.

Der Abschluss des Flurbereinigungsverfahrens ist somit zulässig und begründet.

### 3.) Hinweis:

Mit der Zustellung der unanfechtbaren Schlussfeststellung an die Teilnehmergeinschaft ist das Flurbereinigungsverfahren beendet und die Teilnehmergeinschaft erloschen.

### 4.) Rechtsbehelfsbelehrung:

Gegen die Schlussfeststellung steht auch dem Vorstand der Teilnehmergeinschaft der Widerspruch an die Obere Flurbereinigungsbehörde zu.

Gegen die Schlussfeststellung kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist beim Amt für Landwirtschaft, Flurneuordnung und Forsten Mitte, Große Ringstraße 52, 38820 Halberstadt einzulegen. Die Frist wird auch durch Einlegung des Widerspruchs bei der Außenstelle des Amtes, Ritterstr. 17-19, 39164 Wanzleben oder beim Landesverwaltungsamt Halle, Ernst-Kamieth-Str. 2, 06112 Halle/Saale als Obere Flurbereinigungsbehörde, gewahrt.

Im Auftrag

**gez. Bernd Weber**

Siegel

## Stellen für den Bundesfreiwilligendienst verfügbar

Für das Programm des Bundesfreiwilligendienstes sind in der Stadt Artern - OT Artern, OT Heygendorf, OT Schönfeld und OT Voigtstedt, sowie in den Gemeinden Borxleben, Gehofen, Kalbsrieth, Reinsdorf und Mönchpiffel/Nikolausrieth freie Stellen verfügbar.

Schwerpunkt des Einsatzes ist vorwiegend der Grünbereich, die jeweiligen Kindereinrichtungen und vereinzelt der Verwaltungsbereich.

Zum Programm selbst nachfolgend ein paar Informationen:

- Bewerben kann sich jeder, der die Pflichtschulzeit erfüllt hat. Alter, Geschlecht, Nationalität oder Schulbildung sind hierbei unerheblich. **Einzige Ausnahme:** haben Sie in den letzten fünf Jahren bereits einen Bundesfreiwilligendienst geleistet, können Sie sich erst nach Ablauf dieses Zeitraumes wieder bewerben.
- Die Regeldauer des Einsatzes beträgt 12 Monate.
- Der Dienst ist grundsätzlich entgeltfrei, ein sogenanntes Taschengeld wird durch die Einsatzstellen gewährt. Dieses wird auf Arbeitslosengeld-II-Leistungen angerechnet, soweit das Taschengeld 250 €/Monat übersteigt.

Falls Sie Interesse haben, senden Sie Ihre Bewerbung mit Lebenslauf an folgende Adresse:

**Stadtverwaltung Artern**  
**Bau- und Friedhof**  
**Sangerhäuser Straße 12 d, 06556 Artern.**

Natürlich können Sie Ihre Unterlagen auch persönlich abgeben.

Bei Fragen können Sie sich auch telefonisch unter (03466-304948 - Frau Wehling) wenden.

**Blümel**  
Bürgermeister

## Satzung der Thüringer Tierseuchenkasse

### über die Erhebung von Tierseuchenkassenbeiträgen für das Jahr 2025

Aufgrund des § 8 Abs. 1, § 12 Satz 1 Nr. 1, § 17 Abs. 1 Satz 3 und 4 und Abs. 2 sowie § 18 Abs. 1 Satz 1 und 2, Abs. 3 Satz 1 und Abs. 4 des Thüringer Tiergesundheitsgesetzes (ThürTierGesG) in der Fassung vom 30. März 2010 (GVBl. S. 89), zuletzt geändert durch Artikel 48 des Gesetzes vom 2. Juli 2024 (GVBl. S.

## Sonstige amtliche Bekanntmachungen

### Öffentliche Bekanntmachung

#### Schlussfeststellung im Flurbereinigungsverfahren Wallhausen (A 38)

**Landkreis Mansfeld - Südharz**  
(Verfahrensnummer SGH 071)

##### 1.) Schlussfeststellung

In dem Flurbereinigungsverfahren Wallhausen (A 38), Landkreis Mansfeld - Südharz, mit der Verf.-Nr. SGH 071, wird hiermit nach § 149 Flurbereinigungsgesetz (FlurbG) in der Fassung der Bekanntmachung vom 16. März 1976 (BGBl. I S. 546), zuletzt geändert durch Artikel 17 des Gesetzes vom 19. Dezember 2008 (BGBl. I S. 2794), die Schlussfeststellung erlassen.

Es wird festgestellt, dass die Ausführung nach dem Flurbereinigungsplan erfolgt ist und den Beteiligten keine Ansprüche mehr zustehen, die im Flurbereinigungsverfahren hätten berücksichtigt werden müssen.

Des Weiteren ist festzustellen, dass die Aufgaben der Teilnehmergeinschaft abgeschlossen sind. Die Teilnehmergeinschaft erlischt mit Beendigung des Flurbereinigungsverfahrens.

##### 2.) Begründung der Schlussfeststellung:

Alle Festsetzungen des Flurbereinigungsplanes sind ordnungsgemäß ausgeführt worden. Die gegenseitigen Verpflichtungen und Ansprüche aus dem Flurbereinigungsplan und seinen Nach-

277), hat der Verwaltungsrat der Tierseuchenkasse am 16. Oktober 2024 folgende Satzung beschlossen:

**§ 1**

(1) Zur Erhebung der Tierseuchenkassenbeiträge für das Jahr 2025 werden die Beitragssätze für die einzelnen Tierarten wie folgt festgesetzt:

<b>1. Pferde, Esel, Maultiere und Maulesel</b>	je Tier 4,90 Euro
<b>2. Rinder einschließlich Bisons, Wisente und Wasserbüffel</b>	
2.1 Rinder bis 24 Monate	je Tier 6,00 Euro
2.2 Rinder über 24 Monate	je Tier 6,50 Euro
Absatz 4 bleibt unberührt.	
<b>3. Schafe und Ziegen</b>	
3.1 Schafe bis einschl. 9 Monate	je Tier 0,10 Euro
3.2 Schafe 10 bis einschl. 18 Monate	je Tier 2,00 Euro
3.3 Schafe ab 19 Monate	je Tier 2,00 Euro
3.4 Ziegen bis einschl. 9 Monate	je Tier 2,30 Euro
3.5 Ziegen 10 bis einschl. 18 Monate	je Tier 2,30 Euro
3.6 Ziegen ab 19 Monate	je Tier 2,30 Euro
<b>4. Schweine</b>	
4.1 Zuchtsauen nach erster Belegung	
4.1.1 weniger als 20 Sauen	je Tier 1,35 Euro
4.1.2 20 und mehr Sauen	je Tier 2,25 Euro
4.2 Ferkel bis einschl. 30 kg	
4.2.1 bei weniger als 20 Sauen nach erster Belegung	je Tier 0,75 Euro
4.2.2 bei 20 und mehr Sauen nach erster Belegung	je Tier 0,90 Euro
4.3 sonstige Zucht- und Mastschweine über 30 kg	
4.3.1 weniger als 50 Schweine	je Tier 1,10 Euro
4.3.2 50 und mehr Schweine	je Tier 1,35 Euro

Die Absätze 5 und 6 bleiben unberührt.

<b>5. Bienenvölker</b>	je Volk 1,00 Euro
<b>6. Geflügel</b>	
6.1 Legehennen über 18 Wochen und Hähne	je Tier 0,07 Euro
6.2 Junghennen bis 18 Wochen, einschließlich Küken	je Tier 0,03 Euro
6.3 Mastgeflügel (Broiler) einschließlich Küken	je Tier 0,03 Euro
6.4 Enten, Gänse und Truthühner einschließlich Küken	je Tier 0,20 Euro
<b>7. Tierbestände von Viehhändlern</b>	vier v. H. der umgesetzten Tiere des Vorjahres (nach § 2 Abs. 7)
<b>8. Der Mindestbeitrag beträgt für jeden beitragspflichtigen Tierhalter insgesamt</b>	18,00 Euro

Für Fische, Gehegewild und Hummeln werden für 2025 keine Beiträge erhoben.

(2) Als Tierbestände im Sinne dieser Satzung sind alle Tiere einer Art anzusehen, die räumlich zusammengehalten oder gemeinsam versorgt werden. Tierhalter ist nach § 2 Nr. 18 des Tiergesundheitsgesetzes in der Fassung vom 21. November 2018 (BGBl. I S. 1938), zuletzt geändert durch Artikel 2 des Gesetzes vom 21. Dezember 2022 (BGBl. I S. 2852), derjenige, der ein Tier besitzt. Sofern der unmittelbare Besitzer des Tieres nicht der Eigentümer ist, gelten die Regelungen dieser Satzung für den Eigentümer.

(3) Dem Bund oder einem Land gehörende Tiere und Schlachtvieh, das Viehhöfen oder Schlachtstätten zugeführt wurde, unterliegen nicht der Beitragspflicht.

(4) Der Beitragssatz nach Absatz 1 Satz 1 Nr. 2.2 wird für Halter von Rindern im Alter über 24 Monate je Tier um 1,50 Euro ermäßigt, wenn der Tierhalter am „Programm zur Bekämpfung der Paratuberkulose in Rinderbeständen in Thüringen“ vom 28. November 2022 (ThürStAnz Nr. 51/2022 S. 1590) teilnimmt und im Vorjahr die Untersuchungen nach Nummer 2.2 oder 4 des Programms durchführte und die nach den Nummern 3 und 5 des Programms festgelegten Maßnahmen zur Biosicherheit des Tierbestandes und zum Tierverkehr eingehalten hat.

(5) Der Beitragssatz nach Absatz 1 Satz 1 Nr. 4.1.2 und 4.2.2 wird je Tier um 20 % ermäßigt, wenn der Tierhalter am „Programm zur Förderung der Tiergesundheit in den Schweinebeständen in Thüringen vom 22. November 2019 (ThürStAnz Nr. 50/2019 S. 2158), Modul 2.2 Schutz der Schweinebestände vor Infektionen mit Viren des Porcinen Reproduktiven und Respiratorischen Syndroms (PRRS)“, teilnimmt, im Vorjahr die dort festgelegten Untersuchungen mit ausschließlich negativen Ergebnissen durchgeführt hat und die nach Buchstabe c des Programmmoduls festgelegten Maßnahmen zur Biosicherheit des Tierbestandes eingehalten hat.

(6) Der Beitragssatz nach Absatz 1 Satz 1 Nr. 4.1.2, 4.2.2 und 4.3.2 wird je Tier um 20 % ermäßigt, wenn:

1. der Endmastbetrieb gemäß der Schweine-Salmonellen-Verordnung oder jede seiner Betriebsabteilungen im Ergebnis der Untersuchungen des Vorjahres gemäß dieser Verordnung in die Kategorie 1 eingestuft worden ist oder
2. der Betrieb mit 20 oder mehr gemeldeten Sauen oder der spezialisierte Ferkelaufzuchtbetrieb gemäß dem „Programm zur Salmonellenüberwachung in Schweinebeständen in Thüringen“ vom 28. November 2022 (ThürStAnz Nr. 51/2022 S. 1581) als „Salmonellen überwacht“ gilt und im Vorjahr auf der Basis einer für den Bestand repräsentativen Stichprobe in Kategorie 1 eingestuft worden ist.

(7) Die Ermäßigungen nach den Absätzen 5 und 6 können kumulativ gewährt werden.

(8) Die vom Tiergesundheitsdienst erstellten Nachweise zur Einhaltung der Bedingungen nach den Absätzen 4 und 5 sowie die Einstufung nach Absatz 6 Nr. 1 oder die Bescheinigung nach Nummer 2.4 des in Absatz 6 Nr. 2 genannten Programms sind der Tierseuchenkasse durch den Tierhalter bis zum 28. Februar 2025 schriftlich oder elektronisch vorzulegen. Fällt ein Betrieb unter Absatz 6 Nr. 1 und 2 (gemischter Betrieb) gilt der ermäßigte Beitragssatz, soweit jeweils das Vorliegen der Voraussetzungen nach Absatz 6 Nr. 1 und 2 entsprechend den Bestimmungen des Absatzes 6 nachgewiesen wird.

**§ 2**

(1) Für die Berechnung der Beiträge für Pferde, Esel, Maultiere, Maulesel, Rinder, Schafe, Ziegen, Schweine und Geflügel ist die Zahl der am 3. Januar 2025 vorhandenen Tiere (Stichtag für die amtliche Erhebung gemäß § 18 Abs. 1 Satz 1 ThürTierGesG), bei Bienen die Anzahl der im Herbst des Vorjahres eingewinterten Bienenvölker maßgebend.

(2) Der Tierhalter hat der Tierseuchenkasse entsprechend der Kategorien gemäß § 1 Abs. 1 unter Verwendung des amtlichen Erhebungsvordruckes (Meldebogen) spätestens 14 Tage nach dem Stichtag seinen Namen sowie die Anschrift mitzuteilen und die Art und die Zahl sowie den Standort der bei ihm am Stichtag vorhandenen Tiere, bei Bienenvölkern die Anzahl der im Herbst 2024 eingewinterten Bienenvölker, oder gegebenenfalls die Aufgabe der Tierhaltung (auch vorübergehend) schriftlich oder im elektronischen Meldeverfahren auf der Website der Thüringer Tierseuchenkasse zu melden. Für die Teilnahme am elektronischen Meldeverfahren ist die Angabe und Authentifizierung einer E-Mail-Adresse erforderlich.

Für jede registrierpflichtige Tierhaltung mit entsprechender Registriernummer ist eine eigene schriftliche oder elektronische Meldung abzugeben.

(3) Wird ein Tierbestand nach dem Stichtag neu gegründet oder werden Tiere einer am Stichtag nicht vorhandenen Tierart in einem Bestand neu aufgenommen, sind diese unverzüglich der Tierseuchenkasse schriftlich oder elektronisch nachzumelden. Dies gilt auch, wenn sich bei einer gehaltenen Tierart nach dem Stichtag die Zahl der Tiere (mit Ausnahme der im Bestand nachgeborenen Tiere) um mehr als zehn v. H. oder um mehr als 20 Tiere, bei Geflügel um mehr als 1.000 Tiere, erhöht.

Für die nachzumeldenden Tiere erhebt die Tierseuchenkasse Beiträge nach § 1.

(4) Keine zusätzlichen Beiträge werden erhoben, wenn ein gemeldeter Tierbestand im Rahmen der Erbfolge oder Rechtsnachfolge insgesamt auf einen neuen Tierhalter übergeht und in denselben Stallungen weitergeführt wird. Für Tiere, die nur vorübergehend saisonal in Thüringen gehalten werden, kann auf schriftlichen oder elektronischen Antrag des Tierhalters von einer Beitragsveranlagung abgesehen werden, wenn für diese Tiere der Tierhalter seiner Melde- und Beitragsverpflichtung zu einer anderen Tierseuchenkasse im Geltungsbereich des Tiergesundheitsgesetzes für das Jahr 2025 nachgekommen ist. Der Antragstellende hat die Voraussetzungen für die Befreiung nachzuweisen. Die Meldepflichtung für die Tiere nach Satz 2 gegenüber der Thüringer Tierseuchenkasse bleibt davon unberührt. Im Fall einer Befreiung nach Satz 2 besteht für die betreffenden Tiere und deren Nachzucht grundsätzlich kein Anspruch auf Gewährung von Beihilfen der Thüringer Tierseuchenkasse. Im Einzelfall kann die Tierseuchenkasse hiervon eine Ausnahme zulassen.

(5) Tierhalter, die bis zum 28. Februar 2025 keinen amtlichen Erhebungsvordruck zur Verfügung gestellt bekommen haben, sind verpflichtet, ihren meldepflichtigen Tierbestand bis zum 31. März 2025 der Tierseuchenkasse schriftlich oder elektronisch zu melden.

(6) Hat ein Tierhalter der Tierseuchenkasse, die der Meldepflicht unterliegenden Tiere für das Beitragsjahr innerhalb der jeweils maßgeblichen Fristen nach den Absätzen 2, 3 oder 5 nicht oder nicht vollständig gemeldet, kann die Tierseuchenkasse auf der Grundlage des § 35 ThürTierGesG die amtlich anderweitig ermittelten Daten zu diesen Tieren zum Zwecke der Beitragserhebung nutzen.

(7) Viehhändler haben die Zahl der im Vorjahr umgesetzten Pferde, Esel, Maultiere, Maulesel, Rinder, Schweine, Schafe und des umgesetzten Geflügels bis zum 1. Februar 2025 zu melden. Im Übrigen gelten die Absätze 2 und 3 entsprechend. Viehhändler im Sinne der Beitragssatzung sind natürliche oder juristische Personen, die

1. mit Tieren nach Satz 1 gewerbsmäßig Handel treiben und
2. Tierhändlerställe unterhalten oder falls dies nicht zutrifft, diese Tiere nach Erwerb im Eigenbesitz haben.

### § 3

Die Beiträge werden gemäß § 7 Abs. 3 ThürTierGesG durch die Tierseuchenkasse von den Tierhaltern erhoben. Die Beiträge nach § 2 Abs. 1 werden 30 Tage, die Beiträge nach § 2 Abs. 3, 5 und 7 werden 14 Tage nach Bekanntgabe des Beitragsbescheides in voller Höhe fällig. Sofern aus Nachmeldungen nach § 2 Abs. 3 Beiträge resultieren, durch die der bereits entrichtete Mindestbeitrag nicht überschritten wird, wird kein gesonderter Beitragsbescheid erstellt. Eine anteilige Rückerstattung von Beiträgen bei Minderung des Bestandes erfolgt nicht.

### § 4

(1) Für Tierhalter, die schuldhaft

1. bei den vorgeschriebenen Erhebungen nach § 2 einen Tierbestand nicht oder verspätet angeben, eine zu geringe Tierzahl angeben oder sonstige fehlerhafte Angaben machen oder
2. ihre Beitragspflicht nicht erfüllen, insbesondere die Beiträge nicht rechtzeitig oder nicht vollständig bezahlen,

entfällt gemäß § 18 Abs. 3 und 4 TierGesG der Anspruch auf Entschädigung und Erstattung der Kosten nach § 16 Abs. 4 Satz 2 TierGesG. Entsprechendes gilt für die Leistungen der Tierseuchenkasse nach § 20 und § 21 ThürTierGesG. § 18 Abs. 1 und 2 TierGesG bleibt unberührt.

(2) Eine Inanspruchnahme von Leistungen der Tierseuchenkasse kann erst erfolgen, wenn der Tierhalter die der Tierseuchenkasse im Zusammenhang mit der jährlichen amtlichen Erhebung nach § 18 Abs. 1 und 2 ThürTierGesG oder der Beitragserhebung nach § 17 Abs. 1 ThürTierGesG gegebenenfalls aus Vorjahren geschuldeten rückständigen Beträge (Mahngebühren, Auslagen, Säumniszuschläge) beglichen hat.

(3) Die Tierseuchenkasse kann von Absatz 1 Satz 2 in Bezug auf Schadensfälle und damit verbundene Beihilfeanträge, die vor der nach § 2 Abs. 2, 5 oder 7 maßgeblichen Meldefrist oder vor dem nach § 3 maßgeblichen Fälligkeitsdatum gestellt wurden, absehen, wenn der Melde- oder Beitragspflicht im Veranlagungszeitraum noch entsprochen wird.

### § 5

Status- und Funktionsbezeichnungen in dieser Satzung gelten jeweils für alle Geschlechter.

### § 6

Diese Satzung tritt am 1. Januar 2025 in Kraft.

Die vom Verwaltungsrat der Thüringer Tierseuchenkasse am 16. Oktober 2024 beschlossene Satzung der Thüringer Tierseuchenkasse über die Erhebung von Tierseuchenkassenbeiträgen für das Jahr 2025 wurde in vorstehender Fassung mit Schreiben des Thüringer Ministeriums für Arbeit, Soziales, Gesundheit, Frauen und Familie vom 22. Oktober 2024 gemäß § 8 Abs. 2 und § 12 Satz 2 i. V. m. § 12 Satz 1 Nr. 1 ThürTierGesG genehmigt. Die Satzung wird hiermit ausgefertigt.

Jena, 25. Oktober 2024

**Prof. Dr. Karsten Donat**  
Geschäftsführer der Thüringer Tierseuchenkasse

## Ende amtlicher Teil

## Allgemeine Mitteilungen und Informationen

## Stadt Artern, Ortsteile und Gemeinden

### Weihnachtsgrüße

#### Liebe Einwohnerinnen und Einwohner der Ortschaften Artern, Heygendorf, Schöfeld und Voigtstedt!

Man mag es kaum wahrhaben wollen, aber schon wieder ist ein Jahr vergangen und wir nähern uns mit diesem letzten Amtsblatt des Jahres 2024 dem Weihnachtsfest und dem Sprung in das Jahr 2025.

War es gut, war es schlecht das letzte Jahr? Da muss wohl jeder für sich persönlich werten.

Aber wie sagte bereits Albert Einstein:

„Wenn das alte Jahr erfolgreich war, dann freue Dich aufs Neue. Und war es schlecht, ja dann erst recht.“

#### Was ist im vergangenen Jahr in der Stadt so passiert, was hat Sie bewegt oder vielleicht auch geärgert?

Aus weiter Entfernung sieht man den Kran, der den Umbau des Rathauses mitten im Arterner Zentrum anzeigt. Natürlich ist die Frage berechtigt, ob man das Geld nicht in andere Projekte hätte stecken können. Aber da das Rathaus schon knapp 120 Jahre alt ist, erfüllt es nicht mehr alle heutigen Bedingungen. Und da stand neben vielen anderen Dingen der Brandschutz im Mittelpunkt. Die beiden oberen Etagen hätten gesperrt werden müssen, wir hätten also nur noch das halbe Rathaus nutzen können. Die Bauarbeiten werden noch bis Ende 2025 dauern.

Dann hat das Rathaus auch einen Fahrstuhl und so sind alle Büros und auch der Rathaussaal leichter erreichbar. Wo das Gerücht her kam, unter das Rathaus käme eine Tiefgarage, konnte nie geklärt werden. Also nein, eine Tiefgarage wird es nicht geben. Warum auch.

Das Hochwasser zum Jahreswechsel 2023/24 hatte in Heygendorf die meisten Schäden hinterlassen. Unsere Feuerwehrkräfte aus der gesamten Stadt verbrachten die Festtage mehr an der Helme, als zu Hause bei ihren Familien. Dafür gilt ihnen unser großer Dank. Durch ihren Einsatz und jede Menge Technik konnte schlimmeres verhindert werden.

In Schöfeld starteten die Bauarbeiten am Bürgerhaus. Lange mussten die Schöfelder darauf warten, lange wurde darüber diskutiert. Und dann passierte, was man sich nicht wünscht: Es kamen Probleme auf, die vorher nicht absehbar waren. Nichts, was nicht lösbar war, aber die Kosten stiegen.

Für die Radwegbrücke wurde in 2024 dann schon der 2. Antrag auf Fördermittel gestellt, nun warten alle darauf, ob wir auch welche bekommen. Dann könnte mit den Arbeiten begonnen werden.

Da die Stadt nicht alle Probleme sofort lösen kann, hatten sich in Voigtstedt einige Bürger zusammengetan und den Bau des Fußweges in der Hohle vorangetrieben und in die eigene Hand genommen. Die Stadt hat die finanziellen Mittel zum Materialkauf zur Verfügung gestellt und einige Bürger den Ausbau übernehmen und Technik zur Verfügung gestellt. Da konnte der Bauhof direkt etwas „neidisch werden“, was da alles zum Einsatz kam. Nun kann man den Fußweg wieder gefahrlos nutzen.

Auch politisch war einiges los im letzten Jahr. Im Mai durften Sie neben dem Kreistag auch den Stadtrat, die Ortschaftsräte und die Ortschaftsbürgermeister neu wählen und im September den Thüringer Landtag. Zu beiden Wahlen gab es einige teilweise deutliche Veränderungen. Aber wenn dieses Amtsblatt erscheint, sollte Thüringen dann auch schon einen neuen Ministerpräsidenten haben und auf allen Ebenen kann dann zum Wohle des Landes und der Kommunen gearbeitet werden.

Auch die Auflösung des Bundestages steht uns noch bevor, so dass voraussichtlich am 23. Februar die vorgezogene Bundestagswahl stattfindet. Planmäßig folgt darauf am 27. April die Bürgermeisterwahl in der Stadt Artern, zu der ich natürlich wieder antreten werde. Ich möchte gemeinsam mit Verwaltung und Stadtrat in den folgenden 6 Jahren gern die noch geplanten Projekte zu Ende bringen. Somit hätten wir dann alles neu gewählt und für die nächsten Jahre Ruhe.

Ich bedanke mich recht herzlich bei allen Bürgerinnen und Bürgern, die im vergangenen Jahr freiwillig und ehrenamtlich, allein oder gemeinsam im Verein, ihren Beitrag zur Entwicklung der Stadt Artern mit seinen vier Ortsteilen geleistet haben. Gemeinsam können wir die Stadt voranbringen!

Das neue Jahr wird also wieder aufregend und vielseitig werden. Aber jetzt wünsche ich Ihnen allen auch im Namen des Stadtrates erstmal ein schönes und besinnliches Weihnachtsfest im Kreise Ihrer Familien und Freunde und einen guten Rutsch in das Jahr 2025! Bleiben Sie gesund, so dass wir uns wohlbehalten im Jahre 2025 wiedersehen.

**Ihr Bürgermeister**  
**Torsten Blümel**



## Lesetipps im Dezember

### Einbecker Straße 8

(im Bürgerhaus, zusammen mit  
THINKA und Lebenshilfe)  
Tel.: 03466/ 324987  
E-Mail: stadtbibliothek@artern.de



### Öffnungszeiten:

Di: 10.00 - 12.00 Uhr, 13.00 - 18.00 Uhr  
Do: 10.00 - 12.00 Uhr, 13.00 - 17.00 Uhr

**Liebe Leserinnen und Leser,**  
zur Erinnerung:

**Vom 11.12.2024 bis 6.1.2025 ist die Bibliothek geschlossen.**  
Die nächste Nachschubmöglichkeit  
gibt's also ab dem 07.01.25

Vielen Dank für die schöne Zeit mit euch/Ihnen, eine schöne Advents- und Weihnachtszeit sowie einen guten und gesunden Rutsch ins neue Jahr! Ich freue mich schon auf das nächste Jahr mit euch/Ihnen!

**Viele Grüße von eurer Bibliothek**

## Lesetipps

### Romane

#### Lorentz, Iny:

##### Die junge Wanderhure

(Die Vorgeschichte von Marie, der Wanderhure)  
Deutschland, 1410: Die junge Bürgerstochter Marie fällt einer Intrige zum Opfer und wird schwer misshandelt aus der Stadt gejagt. Sie sehnt nur noch den Tod herbei. Doch das würde den endgültigen Triumph ihrer Feinde bedeuten. Marie beschließt, nicht aufzugeben, auch wenn sie dafür ihren Körper verkaufen und in Schande leben muss.

Die nächsten drei Jahren geht sie durch die Hölle. Doch sie weiß: Der Tag wird kommen, an dem sie ihren Peinigern erneut gegenüber treten und endlich Rache nehmen kann...

#### Bach, Tabea:

##### Die Rosenholzvilla

(Band 1 der Reihe um die Rosenholzvilla)

Elisa reist ins Tessin, um ihren erkrankten Großvater zu unterstützen. Der kauzige und eigensinnige Niklas macht es seiner Enkelin jedoch nicht leicht. Aber der Zauber der Gegend erleichtert ihr das Einleben. An den tiefblauen, palmengesäumten Seen am Fuße der Alpen kann sie endlich entspannen.

Dabei stößt sie auf eine kleine, aber feine Instrumentenmanufaktur, die in ihr die Sehnsucht weckt nach ihrem früheren Jugendtraum, Musikerin zu werden. Die Manufaktur wird geführt von zwei ungleichen Brüdern, die die lange Tradition des Instrumentenbaus ihrer Familie fortsetzen. Doch ihre unterschiedlichen Ansichten erschweren dies - ebenso die Tatsache, dass beide Männer Gefühle für Elisa entwickeln...

#### Bach, Tabea:

##### Das Versprechen der Rosenholzvilla

(Band 2 der Reihe um die Rosenholzvilla)

Elisa und Danilo haben zusammengefunden. Fabio allerdings hegt weiterhin starke Gefühle für Elisa. Als er dann auch noch von einem lange gehüteten Familiengeheimnis erfährt, trifft er eine Entscheidung, die die Instrumentenmanufaktur zutiefst erschüttert. Für Elisa hingegen fügt sich, nachdem ihr Großvater das Geheimnis gelüftet hat, einiges zusammen.

Sie beginnt, Danilo in der Werkstatt zu unterstützen. Die Arbeit mit Holz schenkt ihr ein tiefes Gefühl von Ruhe. Und immer häufiger spielt sie auf der Cello-Campanula, deren sanfte Klänge ihr guttun.

Doch dann geschieht etwas, was alles verändert...

#### Bach, Tabea:

##### Weihnachten in der Rosenholzvilla

(Weihnachtsband der Reihe um die Rosenholzvilla)

Weihnachten steht vor der Tür, und ganz unüblich fürs Tessin regnet es seit Tagen in Strömen. Unter Elisas Federführung und nach Niklas' Wunsch wurde die Rosenholzvilla zu einem Erholungsort für erkrankte Musikerinnen und Musiker aus aller Welt. Und es hat sich vor den Festtagen schon ein allererster Gast angesagt: ausgerechnet Adrien Dufois, Elisas ehemaliger Konkurrent...

Als wäre das nicht schwierig genug, vermissen auch alle Amadou, der in den Senegal zurückgekehrt ist, und Fabio, der weiter in Cremona weilt. Um trotz allem Weihnachtsstimmung heraufzubeschwören, fahren Elisa und Danilo mit Mimi in ein kleines Tessiner Bergdorf, in dem unerwartete Ereignisse für Aufregung sorgen...

#### Bomann, Corina:

##### Die Reihe um die Schwestern vom Waldfriede:

###### Band 1: Sternstunde

Berlin, 1919. Nach Kriegsende lastet der Verlust ihres Verlobten schwer auf der jungen Krankenschwester Hanna. Nur ihre Berufung an die neu gegründete Klinik Waldfriede in Zehlendorf kann sie von ihrem privaten Kummer ablenken, denn nichts will sie mehr, als Menschen in Not zu helfen. Bis das Waldfriede seine Tore für die ersten Patienten öffnen kann, vergehen allerdings Monate voller harter Arbeit, knapper Lebensmittel und Ungewissheit. Ermutigt durch das unerschütterliche Vertrauen des sympathischen Klinikleiters Dr. Conradi übersteht Hanna diese schwere Zeit - doch gerade als sich das Waldfriede wie ihr neues Zuhause anfühlt, stellt ihre Vergangenheit sie erneut auf harte Bewährungsproben. Und auch die Klinik scheint unter keinem guten Stern zu stehen: Immer wieder bringen finstere Intrigen

und Schicksalsschläge die hoffnungsvolle Zukunft des Hauses in Gefahr...

#### Band 2: Leuchtfener

Berlin, 1933. Gerade als sich das Waldfriede endlich einen Namen gemacht hat, ziehen mit der Machtergreifung der Nazis dunkle Wolken am Horizont auf. Plötzlich steht das Krankenhaus und sein Personal unter Beobachtung. Doch die junge Kinderchwester Lilly sorgt sich weniger um sich selbst als um ihre kleinen schutzbedürftigen Patienten und die Menschen, die ihr nahe stehen: Längst hat sie erkannt, dass ihre Gefühle für den Arzt Rudolph Kirsch über ein rein berufliches Verhältnis hinausgehen. Sie ahnt, dass sie nicht als Einzige ein Geheimnis verbirgt. Die Zeiten werden immer bedrohlicher, und Lilly immer verzweifelter: Soll sie alles riskieren - um am Ende vielleicht alles, was ihr am Herzen liegt, zu verlieren?

#### Band 3: Sturmstage

Berlin-Zehlendorf, 1939. Mit Kriegsbeginn müssen die Schwestern und Ärzte im Krankenhaus Waldfriede geschlossen zusammenstehen. Doch der jungen selbstbewussten Assistenzärztin Helene fällt es schwer, den Frieden im Haus zu wahren: Immer wieder gerät sie mit dem Chefchirurgen, einem überzeugten NSDAP-Mitglied, aneinander. Trost findet sie auf Spaziergängen im Park - und bei dem sympathischen Gärtner Timo. Aus ihrer anfänglichen Freundschaft entwickelt sich schnell ein inniges Verhältnis, bis Timo überraschend zum Wehrdienst eingezogen wird. Als Helene bemerkt, dass auch ein anderer Mann Gefühle für sie entwickelt, muss sie ihr Herz ergründen, doch dieses ist erfüllt von Sorge - denn es ist nur eine Frage der Zeit, bis die ersten Bomben über Berlin und dem Waldfriede fallen werden.

#### Band 4: Wunderzeit

Berlin-Zehlendorf, 1948: Als Hilfsgüter aus einem Rosinenbomber vom Himmel fallen, atmet die Belegschaft des Waldfriede-Krankenhauses erleichtert auf, denn die Not im blockierten Westberlin und in der Klinik ist groß. Auch die junge Hebammen-schülerin Christina leistet tapfer ihren Dienst und umsorgt ihre kleinen Patienten. Ihre Arbeit auf der Kinderstation erfüllt sie mit tiefem Stolz und vermag den Schmerz über ihren im Krieg gefallenen Vater und Bruder zu lindern. Als sie sich Hals über Kopf in den Mechaniker Peter verliebt, schöpft Christina zum ersten Mal Hoffnung auf eine glücklichere Zukunft - bis Peter ihr einen waghalsigen Plan verkündet, der ihn das Leben kosten kann. Und er ist nicht der Einzige, um dessen Wohl Christina fürchten muss...

#### **Für Kinder/ Jugendliche:**

Die Eiskönigin bzw. Frozen Teil 1 und 2 als DVDs sowie 2 Spielrunden um die Freunde Elsa, Anna, Kristoff, Olaf und Sven.

## **Perspektive Nordthüringen**

### **Kostenfreie Präsentation in regionalem Gutscheineheft**

Das Regionalmanagement Nordthüringen heißt zukünftig wieder junge Familien und neu Zugezogene mit einem regionalen Gutscheineheft in Nordthüringen willkommen. Neben touristischen Highlights werden darin auch Freizeit-, Bildungs- und Gesundheitsangebote aus dem Kyffhäuserkreis, dem Unstrut-Hainich-Kreis und dem Landkreis Nordhausen vorgestellt. Das Heft enthält Gutscheine, die über eine Laufzeit von bis zu zwei Jahren vor Ort eingelöst werden können. Unternehmen, die sich gerne mit einem Gutschein beteiligen möchten, um so für sich und die Region zu werben, sind aufgefordert sich beim Regionalmanagement Nordthüringen zu melden.

Für die Anmeldung und weitere Rückfragen steht Ihnen Nicolle Linke unter der Rufnummer 03632 741310 bzw. per Email unter [n.linke@kyffhaeuser.de](mailto:n.linke@kyffhaeuser.de) jederzeit gern zur Verfügung.

**Carina Eißner**

**Regionalmarketing & Öffentlichkeitsarbeit  
Regionalmanagement Nordthüringen**

## **Gastfamilien für internationale Austauschschüler gesucht**

### **Eine internationale Begegnung zu Hause ermöglichen**

**Bürgermeister Torsten Blümel unterstützt mit AFS interkulturellen Austausch in Artern**

Geborgenheit und interkulturellen Austausch - das können Familien in Artern auch 2025 wieder erleben, indem sie Gastfamilie für internationale Schüler\*innen werden. Rund 220 Jugendliche zwischen 15 und 18 Jahren reisen im Februar und September mit der gemeinnützigen Austauschorganisation AFS Interkulturelle Begegnungen e.V. nach Deutschland. In einer Gastfamilie erleben die Schüler\*innen den Alltag, die Kultur und die Sprache hautnah und entwickeln sich dabei persönlich weiter. Dabei entstehen oft Freundschaften, die ein Leben lang halten.

Bürgermeister Torsten Blümel ruft Familien aus Artern auf, Jugendlichen aus aller Welt eine vorübergehende Heimat zu geben - sei es für einige Wochen oder bis zu einem Jahr. „Die Aufnahme eines Gastkindes bietet eine bereichernde Perspektive auf den eigenen Alltag und fördert die interkulturelle Verständigung in unserer Gemeinschaft“, betont Torsten Blümel. „Wer ein Gastkind aufnimmt, schenkt nicht nur Geborgenheit, sondern erlebt auch eine Weltreise in den eigenen vier Wänden.“

### **Vielfalt und Offenheit sind gefragt**

Gastfamilien bei AFS sind so vielseitig wie das Leben: Ob Groß- oder Kleinfamilie, Paare mit oder ohne Kinder, Alleinerziehende, gleichgeschlechtliche Paare oder Senioren - alle, die Neugier und Gastfreundschaft mitbringen, sind willkommen. Erforderlich sind nur ein großes Herz, ein freies Bett und Offenheit für eine andere Kultur.

Die Aufnahme kann ab sechs Wochen bis zu einem Jahr erfolgen. AFS begleitet und betreut die Gastfamilien dabei engmaschig: Neben ehrenamtlichen Ansprechpersonen vor Ort steht die AFS-Geschäftsstelle über eine 24/7-Hotline zur Verfügung. In besonderen Fällen ist ein Zuschuss zu den Haushaltskosten möglich.



### **Interesse geweckt?**

Jetzt Gastfamilie werden und weltweit vernetzen!

Familien, die Teil dieser interkulturellen Erfahrung werden möchten, können sich direkt an AFS Interkulturelle Begegnungen e.V. wenden.

Weitere Informationen unter: [www.afs.de/gastfamilie](http://www.afs.de/gastfamilie) -  
telefonisch unter 040 399222-90  
oder per E-Mail an [gastfamilie@afs.de](mailto:gastfamilie@afs.de).

## **Ortsteil Artern**

### **Weihnachtsgrüße aus Artern**

#### **Liebe Bürgerinnen und Bürger,**

in dieser besinnlichen Zeit des Jahres möchten wir Ihnen von Herzen frohe Weihnachten wünschen! Die festliche Saison ist eine wunderbare Gelegenheit, innezuhalten und die kleinen Dinge im Leben zu schätzen. Möge Ihr Zuhause von Wärme und Freude erfüllt sein, während Sie diese besonderen Tage im Kreise Ihrer Familie und Freunde verbringen.

Das vergangene Jahr war für uns alle mit allerhand Herausforderungen versehen, aber auch eine Zeit des Wachstums und der Gemeinschaft. Wir sind dankbar für Ihr Engagement und Ihre Unterstützung, die unsere Stadt zu einem besseren Ort machen. Ihre Teilnahme an unseren Veranstaltungen,

**WIR für Artern e.V.**



**Martinsumzug**

WIR möchten uns herzlich bei EUCH für die wunderbare Teilnahme zum Martinsumzug am 15. November bedanken. Es war ein wunderschöner Abend, der durch eure Begeisterung und die strahlenden Laternen erhellt wurde.



Wir möchten besonders denen unseren Dank aussprechen, die dazu beigetragen haben diesen Abend möglich zu machen. Diesen Abend verdanken wir dem Ortschaftsrat Artern, der evangelischen Kirche, dem Schalmaiendorchester Artern e.V., den zahlreichen Hörnchenbäckern und nicht zuletzt EUCH. Euer Zusammenhalt, eure Unterstützung und die Wertschätzung machen unser Leben hier so viel reicher. Lasst uns weiterhin zusammenarbeiten und füreinander da sein, denn gemeinsam sind wir stark!



**Die Sportbox in Artern**

Vielen ist es bestimmt schon aufgefallen, seit über einem Jahr befindet sich im Arterner Salinepark eine Sportbox. Diese Box stellt ein unkompliziertes Verleihangebot für verschiedene Sportgeräte sowie Spielgeräte dar. Somit ist ein direktes Training oder ein sportlicher Nachmittag in der Saline gesichert.



Zugang zur Box erhält man durch Installation einer App, welche kostenfrei ist. Nach erfolgreicher Registrierung der App (Sportbox-App - app an move“) können Zeitslots gebucht werden und dies 365 Tage im Jahr zwischen 06:00 Uhr und 21:00 Uhr.

Ihre Hilfsbereitschaft und Ihr Zusammenhalt sind das, was unsere Gemeinschaft stark macht.

Lassen Sie uns gemeinsam den Geist der Nächstenliebe und des Gebens leben, indem wir uns um unsere Mitmenschen kümmern und ihnen helfen, wo wir können. Jeder kleine Beitrag kann einen großen Unterschied machen.

Wir hoffen, dass das neue Jahr Ihnen Gesundheit, Glück und viele schöne Momente bringt. Lassen Sie uns auch im kommenden Jahr zusammenarbeiten, um unsere Stadt weiter zu gestalten und zu verbessern. Ihre Ideen und Ihr Engagement sind uns wichtig!

Genießen Sie die Feiertage, erholen Sie sich gut und kommen Sie mit frischer Energie ins neue Jahr. Wir freuen uns darauf, auch 2025 gemeinsam mit Ihnen an einer lebendigen und harmonischen Gemeinschaft zu arbeiten.



Frohe Weihnachten

Herzliche Grüße

**Ihr Ortschaftsrat und Ortschaftsbürgermeister Artern  
Christian Jordanland**

**FFw Artern - Helft Brände verhüten**

Auch in diesem Jahr bitten die Mitglieder der Freiwilligen Feuerwehr Artern, angesichts des bevorstehenden Weihnachtsfestes sowie des Jahreswechsels, um erhöhte Aufmerksamkeit im Umgang mit offenem Feuer und Feuerwerkskörpern.

**Streichhölzer und Feuerzeuge gehören nicht in Kinderhände!**

Auf diesem Wege möchte ich mich auch recht herzlich bei allen Kameraden in Artern, Heygendorf, Voigtstedt und Schönfeld für ihre Einsatzbereitschaft sowie bei allen Ehefrauen für ihre tatkräftige Unterstützung bedanken.

*Zum Jahreswechsel wünschen wir natürlich allen Bürgerinnen und Bürgern sowie Betrieben und Institutionen besinnliche Weihnachtsfeiertage sowie ein gesundes neues Jahr.*



**P. Hauthal  
Freiwillige Feuerwehr Artern**

**Kräutergarten geschlossen**



Wir geben den interessierten Bürgerinnen und Bürgern hiermit bekannt, dass der Natur- und Kräutergarten am Westbahnhof in Artern bis zum **31.03.2025** geschlossen ist.

**Blümel  
Bürgermeister**

Ist dies geschehen, kann man zu der gewünschten Buchungszeit die Box durch Klick auf dem mobilen Gerät öffnen und sich die gewünschten Sportgeräte herausnehmen.

Nach dem Training werden diese einfach an den ursprünglichen Platz der Box gelegt und die Tür geschlossen.

Einige Vereine sowie das Projekt BeBeQu rund um Frau Keßler sind aktive Nutzer dieser Box und haben diese in ihren Angeboten mit eingebaut.

Um die Box noch attraktiver für Vereine, Projekte, Kindergärten, Schulen und Privatpersonen zu machen, ist die Stadt Artern mit der AOK Plus eine Gesundheitspartnerschaft eingegangen.

Die AOK PLUS ist Lotse im Bereich Gesundheitsförderung für Kommunen. Sie unterstützt, berät und befähigt Kommunen, Landkreise und Stadtbezirke bei der Planung und Umsetzung ihres Gesundheitszieleprozesses und fördert dadurch die Gesundheit sowie soziale Teilhabe der Menschen in der Lebenswelt Kommune.

Diese Partnerschaft läuft bis Oktober 2025 und soll die Box durch Infotafeln mit Sportübungen aufwerten. Weiterhin ist geplant, dass Mentoren aus den Vereinen oder aus Interessensgruppen im Umgang mit der Box im Jahr 2025 geschult werden.

Sollten wir Ihr Interesse an dieser Box geweckt haben, probieren Sie diese einfach mal aus. An der Box befindet sich ein QR-Code, mit dem Sie die App runterladen können.

## Einweihung Gedenktafeln zum KZ-Außenlager „Adorf“ in Artern

Im Dezember diesen Jahres jährt sich zum 80. Mal der Tag, an dem die letzten KZ-Häftlinge aus Dernau nach Artern in das neue Außenlager „Adorf“ des Konzentrationslagers Mittelbau-Dora verlegt wurden.

Aus diesem Grund wollen wir nach so langer Zeit zur Erinnerung eine „Gedenk-Stelle“ gemeinsam mit Ihnen einweihen.

Als Bürgermeister der Stadt Artern lade ich Sie recht herzlich zur

### Einweihung der Gedenktafeln zum KZ-Außenlager „Adorf“ am Freitag, den 13. Dezember 2024 um 15:00 Uhr in Artern, Geschwister-Scholl-Platz

ein. Bitte nutzen Sie die Parkplätze auf unserem Gelände „Park & Parken“ mit Zufahrt über die Alte Poststraße.

#### Zur Historie

1944 entstand in Dernau im Ahrtal in einem Eisenbahntunnel eine Produktionsstätte der Stettiner Fa. „Gollnow und Sohn“, in der die Verkabelung der Bodenanlagen für Hitlers Wunderwaffe „V2“ umgesetzt wurde. Bei der Produktion wurden auch KZ-Häftlinge aus Buchenwald eingesetzt. Es entstand das KZ-Außenlager mit dem Tarnnamen „Rebstock“ - sozusagen unter Bezugnahme auf den Weinanbau in der Region.

Bis Mitte Dezember 1944 wurde das Lager dann auf Grund des Näherrückens der amerikanischen Truppen nach Artern verlegt. Das Außenlager erhielt den Tarnnamen „Adorf“, die Firma den Tarnnamen „Geyer und Sohn“, der Sitz war zur Tarnung mit Sangerhausen angegeben und die Zuständigkeit wurde auf das Konzentrationslager Mittelbau-Dora übertragen.

Das Lager selber hatte aber nicht lange Bestand, bereits im April 1945 wurden die Häftlinge auf den Todesmarsch geschickt. Viele Häftlinge überlebten das Lager und den Todesmarsch nicht.



Die Gedenk-Stelle am Geschwister-Scholl-Platz während der Bauphase

## Ortsteil Heygendorf

### Liebe Bürgerinnen und Bürger von Heygendorf,

das Jahr 2024 neigt sich dem Ende zu. Die Adventszeit, Weihnachten und der Jahreswechsel stehen vor der Tür - eine Zeit der Besinnung, des Miteinanders und des Dankes.

In diesem Jahr haben wir gemeinsam viel erlebt und manches erreicht.

Im Mai fanden die Kommunalwahlen statt. Die Zusammensetzung des Stadtrates der Landgemeinde und auch des Ortschaftsrates in Heygendorf haben sich grundlegend verändert. An dieser Stelle möchte ich mich bei Ihnen allen für das Vertrauen bedanken, das Sie mir bei der Wahl zum Ortschaftsbürgermeister entgegengebracht haben. Ihre Unterstützung und Ihr Zuspruch bedeuten mir sehr viel. Ich bin bereit die vor uns liegenden Aufgaben anzugehen und die Interessen unserer Ortschaft mit vollem Einsatz zu vertreten.

Das Hochwasser 2023/24 hat uns Mängel unserer Infrastruktur gezeigt, die dringend behoben werden müssen. Das reicht von Problemen mit der Kanalisation über den aktuellen Zustand des „Wiesengrabens“ bis hin zum fehlenden Dammschnitt in Schafsdorf.

Es gibt viel zu tun! Nur gemeinsam können wir die anstehenden vielfältigen Aufgaben bewältigen.

Durch die gute Zusammenarbeit von Ortschaftsrat, Stadtrat und Stadtverwaltung wurden erste Projekte auf den Weg gebracht. An dieser Stelle möchte ich mich dafür ausdrücklich bei den Ratsmitgliedern und der Verwaltung bedanken!

Möge das kommende Weihnachtsfest Ihnen und Ihren Lieben Freude, Frieden und Momente der Ruhe schenken. Nutzen wir die Zeit, um innezuhalten, Kraft zu schöpfen und auf das neue Jahr mit Zuversicht und neuen Ideen zu blicken.

*Ich wünsche Ihnen und Ihren Familien, auch im Namen des Ortschaftsrates, ein besinnliches Weihnachtsfest, einen angenehmen Jahreswechsel und alles Gute für das neue Jahr 2025!*

Ihr Ortschaftsbürgermeister  
Dirk Rein



## Ortsteil Schönfeld

### Liebe Schönfelder,

wieder ist ein Jahr fast vorbei und die Weihnachtszeit 2024 ist angebrochen. Unseren Adventsmarkt haben wir bereits am 1. Advent durchgeführt. Es war wie immer eine schöne Veranstaltung, welche wie all unsere Feste sehr gut besucht war.

Rückblickend auf das Jahr 2024 haben wir so manchen Höhepunkt gefeiert und auch einiges im Ort neugestalten können. Auch unsere Partner in Neerdaar konnten wir dieses Jahr wieder zum Kartoffelbraten besuchen.

Hiermit möchte ich mich bei allen Bürgern bedanken, welche sich innerhalb von Vereinen oder auch anderweitig ehrenamtlich engagieren. Ich bin stolz auf Schönfeld und seine Einwohner, ohne Euch wäre Schönfeld nicht das was wir heute sind.

Das kommende Jahr 2025 hält weitere Projekte für Schönfeld bereit. So sollen die Toiletten des Dorfgemeinschaftshauses fertig saniert werden und auch die Brücke über die Unstrut ist fest im Haushalt eingeplant. Das Projekt steht und der Förderantrag ist bereits gestellt.

Für die kommenden Feiertage wünsche ich allen Schönfelder Bürgern, allen Freunden unseres Ortes, allen Bewohnern unseres Partnerdorfes Neerda sowie allen Einwohnern unserer Gemeinde Artern besinnliche Stunden und ein frohes Weihnachten sowie einen guten Start ins neue Jahr.

Ihr Ortsteilbürgermeister Tobias Helm



## Ortsteil Voigstedt

### Frohe Weihnachten an unsere liebe Dorfgemeinschaft!

In dieser festlichen Zeit möchten wir die Gelegenheit nutzen, um unseren Dank für die Unterstützung und Freundschaft auszudrücken, die wir das ganze Jahr über erfahren haben.

Lasst uns zusammenkommen, um die Freude der Feiertage zu teilen, Erinnerungen zu schaffen und die kleinen Dinge des Lebens zu schätzen. Möge der Geist der Weihnacht uns alle inspirieren, das nächste Jahr mit Hoffnung, Liebe und Gemeinschaftlichkeit zu füllen!

Euer Ortschaftsrat Voigstedt



## Gemeinde Borxleben

### Liebe Bürgerinnen und Bürger

Das Jahr neigt sich seinem Ende und das Fest der Familie steht vor unserer Tür.

2024 war ein schwieriges Jahr für uns alle, hohe Preise, Insolvenzen vieler Unternehmen und vieles mehr hat uns bewegt. Einiges wurde unter großem Aufwand vollbracht und vieles ging auch unter, im privaten wie im kommunalen Bereich.

Unsere kleine Gemeinde mit geringer Einwohnerzahl und wenigen Mitteln die uns zur Verfügung standen, konnte unter den schwierigen Bedingungen trotzdem einiges schaffen. Mehr wäre natürlich besser gewesen.

Auch viele Bürgerinnen und Bürger der Gemeinde, die Betriebe im Ort und den umliegenden Nachbarortschaften gaben ihr Bestes, worauf wir als kleine Gemeinde stolz sein können.

Mit diesen Zeilen möchte ich mich bei allen Bürgerinnen und Bürgern der Gemeinde Borxleben, dem Gemeinderat, der Stadtverwaltung Artern, den Unternehmen im Ort und in den Nachbarortschaften für die gute Zusammenarbeit bedanken.

*Ich wünsche allen Bürgerinnen und Bürgern sowie Ihren Gästen ein frohes Weihnachtstfest, viel Gesundheit und einen guten Rutsch ins Jahr 2025*

Ihr  
Jochen Franke  
Bürgermeister



## Gemeinde Gehofen

### Einladung zur Einwohnerversammlung

Hiermit lade ich alle Bürgerinnen und Bürger aus Gehofen zur Einwohnerversammlung

**am Dienstag, den 17. Dezember 2024, um 18.00 Uhr**

in die Feuerwehr ein.

#### Tagesordnung:

1. Eröffnung und Begrüßung
2. Aktuelles
3. Anfragen der Bürger

Lassen Sie uns den Abend bei netten Gesprächen gemütlich bei Tee und Glühwein ausklingen!

Ich würde mich freuen, wenn viele Bürgerinnen und Bürger Interesse am Geschehen in Gehofen zeigen und sich bei unserer Einwohnerversammlung informieren würden.

Mit freundlichem Grüßen

**Sebastian Koch**  
Bürgermeister

### Verkehrsteilnehmerschulung

**am 18.12.2024**

Die Kyffhäuser-Verkehrswacht und die Gemeinde Gehofen laden alle interessierten Verkehrsteilnehmer zu einer öffentlichen

**Verkehrsteilnehmerschulung**  
**am Mittwoch, den 18.12.2024, um 19.00 Uhr**

in den Versammlungsraum der Feuerwehr (Hauptstraße 62) in Gehofen recht herzlich ein. (kostenfreier Eintritt)

**Für Getränke ist gesorgt!**

Die Tage werden kürzer, die Witterung bringt uns Regen, Nebel, Dunkelheit und Eisregen, Schnee und Glätte. Das heißt, sich optimal auf diese Straßenverhältnisse einzustellen. Dazu wird uns Fahrlehrer Hans Jürgen Zachariae wertvolle Tipps geben. Auch die aktuellen Änderungen der StVO werden erläutert. Und Sie haben die Möglichkeit Ihre Fragen zu verschiedenen Verkehrsthemen zu stellen.

**Ihr Bürgermeister**  
**Sebastian Koch**

### Weihnachtsgrüße aus Gehofen

**Liebe Bürgerinnen und Bürger,  
liebe Gewerbetreibende, liebe Freunde,**

das ereignisreiche Jahr 2024 geht in wenigen Tagen zu Ende. Für viele von uns ist jetzt die Zeit, um Rückschau zu halten und die positiven und negativen Ereignisse der vergangenen Monate zu betrachten.

Der Rückblick auf die Angelegenheiten unserer Gemeinde im vergangenen Jahr ist in erster Linie geprägt von großer Dankbarkeit. Unsere Vereine haben unser Dorfleben mit vielen wunderbaren Festen und Veranstaltungen bereichert. Vielen Dank für die vielen Ideen und dem großen ehrenamtlichen Engagement.

Vielen Dank geht auch an die Gemeinderäte Edda und Karola, die sich monatlich um unsere Senioren zum Kaffeenachmittag so liebevoll kümmern.

Ich möchte mich bei allen, die sich ehrenamtlich in unserer Gemeinde einbringen, ganz besonders bedanken. Ihre Arbeit trägt entscheidend zur Lebensqualität unserer Gemeinde bei. Sie machen das freiwillig, sie fragen nicht, was es kostet oder welchen Vorteil sie dadurch haben.

Sie fühlen sich verantwortlich für ihr Umfeld, sie handeln aus Verbundenheit und Mitmenschlichkeit. Herzlichen Dank für Ihre Unterstützung!

Unsere Gemeinde ist seit 2022 als Förderschwerpunkt in der Dorferneuerung und Entwicklung anerkannt und wir konnten in diesem Jahr die Sanierung von unserem Kriegerdenkmal in Höhe von 22.500 € sowie die energetische Sanierung der Außenfassade unserer Kita in Höhe von 62.000 € erfolgreich umsetzen. Die Förderperiode geht noch bis 2026 und gibt uns die Möglichkeit, vielfältige Projekte mithilfe der Förderung zu verwirklichen. Dazu gehören sowohl kommunale Projekte wie die Sanierung von Gebäuden oder die Sanierung einzelner Straßen als auch die gemeinsame Umsetzung von regionalen Projekten für die gesamte Region der Hohen Schrecke. Neben den öffentlichen Projekten gibt es auch für private Bauherren die Möglichkeit, Förderanträge zu stellen, um Baumaßnahmen an der Außenhülle von Bestandsgebäuden fördern zu lassen. Die Förderanträge für das Jahr 2025 müssen dazu bis 15. Januar 2025 gestellt werden.

Unseren Kameraden der Feuerwehr konnten wir in diesem Jahr einen neuen Mannschaftstransportwagen übergeben. Nicht nur das Baujahr 1991 oder die zunehmenden Reparaturkosten machen deutlich, warum das alte Fahrzeug nunmehr ersetzt werden musste.

Vielmehr ist es die Tatsache, dass bei schwierigen Einsätzen jede Sekunde zählt und es damit unser Ziel sein muss, auch bei unseren Fahrzeugen das Gerät vorzuhalten, das bei den unterschiedlichsten Einsätzen unserer Feuerwehr nicht nur größtmögliche Effizienz und Schlagkraft, sondern gleichzeitig auch die höchstmögliche Sicherheit für unsere Kameraden ermöglicht.

Diesem Anspruch an Effizienz und Sicherheit entsprach unser 33 Jahre alter Peugeot einfach nicht mehr. Denn unser Peugeot war ursprünglich als normaler PKW konzipiert und später von unseren Kameraden als Mannschaftstransportwagen umgebaut wurden, aber ansonsten - gemessen an den heutigen Vorgaben - ein Fahrzeug, ohne den notwendigen Einsatztaktischen Wert, da es z. B. kaum Gerät für die technische Hilfeleistung mitführen konnte.

Ein Aspekt, der aber gerade im Hinblick auf die immer wichtiger werdenden technischen Hilfeleistungen heute unabdingbar ist. Hinzu kam, dass der Peugeot maximal 5 Kameraden aufnehmen konnte, während z. B. das neue Fahrzeug, Platz für 9 Kameraden und zusätzlich viel Stauraum für Geräte zur schnellen technischen Hilfeleistung bietet.

Technik, die natürlich auch ihren Preis hat. Insgesamt haben wir für den Kauf unseren neuen Mannschaftstransportwagen 43.435,00 € investiert hinzu kamen noch die Investitionen für Umbauten und Ausrüstungsgegenstände, die aus dem Gemeindehaushalt zu finanzieren waren.

Sicherlich ein erheblicher Betrag, aber eine Investition, die zur Sicherstellung des Brandschutzes und der technischen Hilfe in unserer Gemeinde unabdingbar ist.

Denn, wie wichtig nicht nur gut ausgebildete, sondern auch gut ausgerüstete Feuerwehren für die Sicherheit unserer Bürgerinnen und Bürger ist, zeigen die vielen Einsätze, die unsere Feuerwehr Jahr für Jahr abzuleisten haben.

Insofern gilt mein besonderer Dank auch dem Gemeinderat, dass sie - trotz nicht immer einfacher Haushaltslage und angesichts vieler notwendiger Investitionen auch in anderen Bereichen - in den vergangenen Jahren immer auch die notwendigen Haushaltsmittel bereitgestellt haben, um unsere Feuerwehr so auszurüsten, dass sie ihren Aufgaben effizient und schlagkräftig - unter bestmöglichem Schutz der eigenen Gesundheit - nachgehen können.

Letztlich, sind dies unabdingbare Investitionen in den Schutz unserer Bürgerinnen und Bürger sowie deren Eigentum.

Aktuell laufen die Vorbereitungen für den grundhaften Ausbau der Mühlgasse und der Fräuleinstraße. Hier wird die Gemeinde im kommenden Jahr gemeinsam mit dem Abwasserzweckverband (KAT) mehr als 2,5 Mio. Euro investieren.

Auch ein weiteres Teilstück des Gehweges in der Reinsdorferstraße und Bahnhofstraße konnte in diesem Jahr für knapp 100.000 € grundhaft saniert werden.

Dank der kommunalen Zusammenarbeit zwischen der Stadt Roßleben-Wiehe, der Gemeinde Reinsdorf und unserer Gemeinde konnten wir einen Rad-Wirtschaftsweg zwischen Reinsdorf bis nach Kleinroda für die Sicherheit unser Radfahrer und Wanderer mit einer Investitionssumme von rund 3 Mio € umsetzen. Hier gilt nochmals unser Dank an die Stadt Roßleben-Wiehe, die hier als Projektträger und Auftraggeber aus Verwaltungsgründen für unsere Gemeinde die Umsetzung der Baumaßnahme realisiert hat.

Unser Kinder- und Jugendtreff in der Schwesternstation war auch in diesem Jahr wieder Dank Carola Lüddecke für unsere Kinder und Jugendlichen regelmäßig geöffnet. Vielen Dank an Carola Lüddecke für ihr ehrenamtliches Engagement.

Dank des Bauhofes konnte auch in diesem Jahr einiges geschafft werden, darunter viele kleine Reparaturen und Verschönerungen in der Gemeinde.

Die Antwort auf die Frage, ob die öffentlichen Aufgaben immer erfüllt worden sind, mag vielfach unterschiedlich ausfallen, verschiedene Interessenlagen führen zu unterschiedlichen Einschätzungen. Unsere Bewertung sollte aber stets von dem Gedanken getragen sein, dass den Wünschen nur stets das Machbare gegenüber gestellt werden darf. Gerade im Blick auf die letzten Jahre wird deutlich, dass diese einfache Erkenntnis oft übersehen wird. Wir müssen erkennen, dass Bescheidenheit in den Ansprüchen, Konzentration auf das Wesentliche und nicht zuletzt die Stärkung der **Eigenverantwortung** wieder wichtig werden. Nur wenn dies von uns allen erkannt wird, lassen sich die vielfach empfundenen Ansichten bewältigen. Es ist leider nicht immer möglich, Probleme gleich oder sofort zu lösen, deshalb wird auch das kommende Jahr 2025 sicherlich wieder sehr arbeitsreich werden.

Ich persönlich wünsche mir, dass wir alle wieder mehr aufeinander zu gehen und die Chancen der Gemeinschaft erkennen. Leider gibt es immer noch die Bürger, die nicht über ihren eigenen Tellerrand schauen wollen oder können und nur das „ICH“ sehen. Wir alle leben in unserer Gemeinde als **Gemeinschaft** und sind demzufolge alle für unser Umfeld verantwortlich. Ich wünsche mir für die Zukunft mehr das „WIR“ als immer nur „ICH“. Wir haben viele engagierte Vereine, wo Sie sich einbringen können, um unser Dorfleben zu bereichern. Vielleicht schaffen wir es ja tatsächlich, dass wir nicht mehr meckern, sondern einfach nur für und in der Gemeinschaft mit anpacken, in welcher Form auch immer.

Ich wünsche mir für das neue Jahr, das diese Unzufriedenheit, das meckern und das alles besser wissen zu wollen von einzelnen Bürgern in ein „WIR“ machen uns für die Gemeinschaft stark und schauen auch über unseren eigenen Tellerrand mal hinaus, um das gesellschaftliche Zusammenleben zu bereichern.

Zum bevorstehenden Weihnachtsfest und zum Jahreswechsel ist es mir besonders wichtig, mich bei Ihnen allen für Ihr Interesse und für Ihr Verständnis für auch manchmal unangenehme Entscheidungen zu bedanken. Ich danke auch dem Gemeinderat, den Kameraden der Feuerwehr, den Mitarbeitern der Gemeinde, den Mitarbeitern der Kita und der Verwaltung für die gute Zusammenarbeit.

*In diesem Sinne wünsche ich Ihnen auch im Namen des Gemeinderates ein friedliches und segensreiches Weihnachtsfest sowie für das neue Jahr Gesundheit, Frieden und ihr ganz persönliches Glück. Ich wünsche ihnen allen einen guten Start für das Jahr 2025 mit der Hoffnung, dass all Ihre Wünsche in Erfüllung gehen.*

**Ihr Bürgermeister  
Sebastian Koch**



## Informationsveranstaltung zum Windpark



Fotomontage (nicht Maßstabsgetreu)

### "Den Bock zum Gärtner gemacht? Windkraft auf dem Prüfstand."

Vortrag von Andreas Schuster

Informationsveranstaltung zum Vorhaben:

## Erweiterung Windpark – Heldrungen

Die Veranstaltung findet in der ehemaligen Schule  
Bahnhofstraße 9 in Gehofen statt.

Freitag, den 17.01.2025

## Gemeinde Kalbsrieth

### Weihnachtsgrüße Liebe Bürgerinnen und Bürger der Gemeinde Kalbsrieth,

wieder geht ein Jahr vorüber und das Jahr 2025 beginnt. Die vor uns liegenden Feiertage geben wieder Anlass, Rückschau auf das Vergangene zu nehmen.

Vieles was wir uns als Gemeinde vorgenommen haben ging in Erfüllung. Manches auch nicht.

Der Jahreswechsel 2023/24 verlangte durch die angespannte Hochwassersituation von Unstrut und Helme die unsere Gemeinde bedrohte, allen Beteiligten sehr viel ab.

Mein Dank gilt allen Helferinnen und Helfern, die uns bei der Bewältigung dieser extremen Herausforderung unterstützt haben.

Mit großem Einsatz und viel Vertrauen sowie Verständnis konnten wir das Begonnene beenden und neue Projekte in unserer Gemeinde beginnen.

Schwierig ist immer noch die finanzielle Situation in unserer Gemeinde.

Das Haushaltssicherungskonzept verpflichtet uns weiterhin zur konsequenten Sparsamkeit. Hinzu kommt die aktuelle schwierige Situation, die uns in allen Lebensbereichen hart trifft.

Im Namen des Gemeinderates und auch in meinem eigenen möchte ich mich bei allen Mitbürgerinnen und Mitbürgern für das entgegengebrachte Interesse und Verständnis, auch bei nicht so erfreulichen Entscheidungen bedanken.

Ebenso gilt der Dank allen Betrieben, Vereinen, Gewerbetreibenden, Mitarbeitern der Gemeinde, Mitarbeiter des Kindergartens und den Kameradinnen und Kameraden der Freiwilligen Feuerwehr für ihre immerwährende Einsatzbereitschaft sowie der Verwaltung.

*Werte Mitbürgerinnen und Mitbürger,  
ich wünsche Ihnen vom ganzen Herzen  
ein frohes Weihnachtsfest im Kreise Ihrer  
Familien  
und für das Jahr 2025  
viel Gesundheit, Glück und Wohlergehen.*

**Euer Uwe Ludwig  
Bürgermeister**



## Gemeinde Mönchpiffel-Nikolausrieth

### Weihnachtsgrüße

#### Liebe Bürgerinnen und Bürger der Gemeinde Mönchpiffel-Nikolausrieth, liebe Freunde

wieder neigt sich das aktuelle Jahr dem Ende zu und man kann wirklich nicht behaupten, dass der Start einfach war.

Wer vielleicht manchmal Bedenken hat, dass das traditionelle Weihnachtsfest ein bissl langweilig werden könnte, wünschte sich vielleicht genau dieses „langweilige Weihnachten“ im Laufe der Feiertage für seine Familie. Zur der Zeit, als wir mit unseren Familien ein schönes Weihnachtsfest genießen wollten, wurde die Lage in unserer Gemeinde durch das Hochwasser immer bedrohlicher. Diese Gefahr begleitete uns auch weit bis in das aktuelle Jahr hinein und wird uns auch in Zukunft beschäftigen.

Wenn man dieser Bedrohung etwas positives abgewinnen will, so ist das mit Sicherheit der Zusammenhalt in unserer Gemeinde. Es startete bereits am zweiten Weihnachtsfeiertag mit dem Befüllen der Sandsäcke und zeigte sich auch im weiteren Verlauf durch stetige Unterstützung mit besten Kräften. Jeder half wo er konnte und alles andere rückte in den Hintergrund.

Der neue Spielplatz soll auch dafür stehen, dass wir als Gemeinde die Bedrohung zusammen überstanden haben.

Für dieses Jahr wünsche ich Ihnen ein besinnliches Weihnachtsfest und einen schönen und ruhigen Rutsch ins neue Jahr. Wenn man so will, darf es dieses Jahr ruhig wieder ein bissl „langweiliger“ sein.

Ich wünsche es Euch/Ihnen von ganzem Herzen!

Im Namen des Gemeinderates, so wie auch in meinem persönlichen Namen, möchte ich mich ganz herzlich bei allen Bürgerinnen und Bürgern, Betrieben und Vereinen, sowie den Mitarbeitern unserer Gemeinde und den Mitarbeitern der Stadtverwaltung Artern für die gute Zusammenarbeit bedanken.



**André Schlegel  
Bürgermeister Mönchpiffel-Nikolausrieth**

## Gemeinde Reinsdorf

### Liebe Bürgerinnen und Bürger der Gemeinde Reinsdorf,

ein alles in allen zufriedenstellendes Jahr 2024 geht zu Ende, auch wenn es nicht jeden Wunsch erfüllt hat. Die Hoffnung auf das nächste, das neue Jahr als ein noch besseres, glücklicheres, erfolgreiches, bleibt.

Im Namen des Gemeinderates, wie auch ganz persönlich bedanke ich mich auch bei allen Bürgern, Betrieben, Organisationen und Vereinen, den Beschäftigten der Gemeinde und Angestellten der Stadtverwaltung Artern, die über das Jahr zum Wohle unserer Gemeinde mit uns zusammengearbeitet haben.

Wir können guten Gewissens auf das Erreichte zurückblicken. Ich bin voller Zuversicht, was die weitere Entwicklung der Gemeinde angeht.

Werte Bürgerinnen und Bürger, ich wünsche uns allen, dass wir die bevorstehenden Feiertage und das neue Jahr 2025 gesund und in Frieden erleben dürfen.

**Olaf Schmidt  
Bürgermeister**



# Neues von der Salzprinzessin Monique I.

## Liebe Leserinnen und liebe Leser,

der Monat Oktober begann für mich am Tag der Deutschen Einheit.

Also folgte ich am 03. Oktober der Einladung zum 20. Thüringer Bauernmarkt in Elxleben.

Elxleben ist eine Gemeinde im Landkreis Sömmerda und liegt nur wenige Kilometer von unserer Landeshauptstadt Erfurt entfernt.

Wir wurden durch die Veranstalter sehr herzlich empfangen. Hinter der Bühne in einem gemütlichen Zelt, gab es für uns ein kleines Buffet mit Snacks und Getränken.

Dann waren wir Hoheiten als Programmpunkt dran und wir durften gemeinsam auf die Bühne. Unsere Vorstellungsrunde lief diesmal ganz anders ab, denn daraus wurde eine kleine Fragerunde. Natürlich war ich in diesem Moment gleich noch nervöser, aber ich habe unsere Stadt und ihre Salzgeschichte dennoch sehr gut repräsentiert.

Als kleines Dankeschön bekamen wir dann noch Blumen geschenkt und konnten die Bühne wieder verlassen.

Im Anschluss haben wir einen Rundgang über den Markt gemacht, haben Autogramme verteilt und natürlich Fotos geschossen.

Später hatte ich noch einen Glücksmoment, den ich gern mit euch teilen möchte.

Als wir Hoheiten uns verabschiedet haben und ich zurück bin zu meiner Familie, stand ich an einem Bastelstand.

Schwups! - habe ich bemerkt, wie mich jemand ganz festdrückt. Es war ein kleines Mädchen, vielleicht im selben Alter meiner kleinen Tochter. Als sie mich losließ, ging ich auf die Knie, um sie zu fragen, wie sie denn heißt. Ihre Augen glänzten vor Freude und sie war sichtlich überrascht, als ich ihr dann noch ein Autogramm und einen Button gab. Sie drückte mich nochmal fest und hüpfte vor lauter Freude zu ihren Eltern.

Wir haben als Hoheiten nicht nur die Ehre unsere Stadt/Geschichte/Vereine etc. zu vertreten. Nein! Wir haben das Glück vielen Kindern ein Lächeln ins Gesicht zu zaubern. Und das macht dieses Ehrenamt noch besonderer.



Am ersten Wochenende im Oktober fand in Artern unser 53. Zwiebelmarkt statt. Ich hatte die Ehre, für den Samstag, Hoheiten in unser schönes Solestädtchen einzuladen.

Am Morgen haben sich die Hoheiten bei mir zu Hause eingefunden. Ich habe einen kleinen Empfang mit Getränken und Snacks vorbereitet. Nachdem wir uns kleine Präsenten überreicht haben, sind wir gemeinsam zum Festplatz.

Zur Eröffnung spielte das Schalmeiorchester Artern e.V., dann gingen wir gemeinsam auf die Bühne. Der Zwiebelmarkt wurde durch unseren Bürgermeister eröffnet und auch ich durfte ein paar Begrüßungsworte an alle richten.

Dann sind wir Hoheiten gemeinsam mit dem Bürgermeister eine Runde über den

Markt gegangen. Wir haben alle Händler begrüßt und Ihnen ein erfolgreiches Wochenende gewünscht.

Im Anschluss gab es das Ratsherrnfrühstück, welches wir im Festzelt genießen konnten. Danach haben wir Hoheiten, von einem der Karussell Betreiber noch eine Fahrt gesponsert bekommen. Dabei hatten wir eine Menge Spaß.

Eigentlich war dann noch eine Autogrammstunde geplant, leider war am Festzelt noch nicht so viel los. Also beschlossen wir kurzerhand nochmal eine Runde über den Markt zu laufen. Dort konnten wir einige Autogramme verteilen, haben nette Gespräche geführt und standen das ein oder andere Mal auch parat für einen Schnappschuss. Alles in allem war es ein erfolgreicher Tag.

Am Sonntag durfte ich dann nochmal allein präsent sein. Also bin ich gemeinsam mit meiner Familie in Richtung Innenstadt. Zusammen sind wir eine Runde über den Markt gelaufen. Ich habe viele nette Gespräche geführt und einige Autogramme vergeben dürfen. Oft ging ein Murmeln durch die Runden „Oh, die Zwiebelkönigin“ - natürlich bin ich dann zu den Gästen, habe mich vorgestellt und ihnen erzählt, weshalb es in Artern eine Salzprinzessin gibt.

Auf dem Festplatz zwischen Karussells und anderen Ständen, durfte ich am Ende unsere kleinsten Gäste glücklich machen. Ob Autogrammkarte, Button, eine Umarmung oder ein Foto mit einer „echten“ Prinzessin. Die Kinder waren glücklich und strahlten bis hinter die Ohren.

Es war für mich unglaublich schön, auch in der eigenen Stadt präsent zu sein.



Am 12. Oktober war ich zum Eulenfest in unserer Partnerstadt in Einbeck eingeladen.

Einbeck ist eine Stadt in Niedersachsen. Durch ihre vielen Eingemeindungen ist sie flächenmäßig die größte Stadt Südniedersachsens und die einwohnerreichste Stadt des Landkreises. Einbeck ist wegen seiner jahrhundertalten Brautradition als Bierstadt bekannt. Seit 1990 haben unsere Stadt Artern und Einbeck eine Städtepartnerschaft.

Als ich gemeinsam mit unserem Schalmeiorchester Artern e.V. in Einbeck ankam, wurden wir herzlich empfangen durch beide Partnerschaftsbeauftragte, Frank Meyer (Artern) und Andreas Fillips (Einbeck).

Gemeinsam gingen wir in Richtung Stadt und konnten auf diesem Wege schon die ersten über 700 Jahre alten Fachwerkhäuser bestaunen. Bunte Muster und Bögen verzierten diese Fachwerkhäuser. Herr Fillips erklärte uns, dass alle Fachwerkhäuser mit Bogenverzierung früher die Erlaubnis zum Brauen hatten.

Als wir auf dem Festplatz ankamen, begrüßte uns auch unser Bürgermeister Torsten Blümel.

Ganz spontan durfte ich dann auf der Bühne, die Gäste des Einbecker Eulenfestes begrüßen und unsere Schalmeie ankündigen.

Während die Schalmeie spielte, stand ich parat für ein paar Fotos, Autogramme und nette Gespräche. Herr Fillips hat mich dann noch

über das Fest geführt, welches sich durch kleine gemütliche Gassen mit den wunderschönen Fachwerkhäusern erstreckte.

Am Ende gab es noch ein kleines Kuchenbuffet, dessen Spenden an eine Partnerstadt von Einbeck (Patschkau in Polen) gingen, welche mit Überflutung zu kämpfen hat.

Ich bin dankbar für diesen wunderschönen Tag und freue mich auf ein baldiges Wiedersehen in unserer Partnerstadt.



Am 16. Oktober durfte ich die Kinder im Kinderhaus Regenbogen besuchen. Dort fand das alljährliche Herbstfest statt.

Als ich ankam, freuten sich die Kinder sehr. Ich hörte Sie schon von weitem rufen „Da ist die Salzprinzessin“

Kaum hatte ich die Kita betreten, kamen sie in kleinen Gruppen auf mich zu und stellten Fragen, freuten sich über Bonbons, Autogramme und kleine Buttons.

Die Kitaleitung Frau Hilker-Langenhahn hielt noch kurz eine Ansprache und dann ging es los. Die Kinder durften an diesem Nachmittag gemeinsam mit ihren Eltern, Großeltern und Geschwistern Stationen durchlaufen und dabei Stempel sammeln. Sie mussten unter anderem Stiefelweitwerfen, Mülltonnenwettrennen, Kartoffellauf und Kastanienzielwerfen meistern.

Am Ende gab es für jede volle Stempelkarte ein kleines Geschenk. Ich hatte die Ehre diese Geschenke an die Kinder zu verteilen. Für das leibliche Wohl war auch gut gesorgt, es gab Kuchen, Pizza und man konnte sich sogar an einem kleinen Feuer sein eigenes Stockbrot machen.



Zu guter Letzt berichte ich euch vom Martinsumzug am 15. November in unserer kleinen Soledstadt.

Gemeinsam mit unserem Ortschaftsbürgermeister Christian Jordanland durfte ich Groß und Klein zu diesem Anlass begrüßen.

Start war an unserer Kyffhäuser-Arena. Dann ging es los, angeführt von „Martin“ auf dem Pferd. Die steile Hohlle hinunter und über den Boulevard bis zur Marienkirche.

Dort wurden wir herzlich empfangen, mit einem kleinen Programm. Auch für das leibliche Wohl wurde gut gesorgt. Alle Kinder bekamen sogar einen Kinderpunsch und ein paar Wiener geschenkt. Und dann spielte noch unser Schalmeiorchester Artern e.V. Rundum war es ein sehr schöner Nachmittag/Abend. Vielen Dank an die Organisatoren.

*Ich wünsche allen eine wunderschöne, besinnliche Weihnachtszeit und einen guten Start in das Jahr 2025.*

*Ich bin dankbar für alles, was ich bereits durch dieses Ehrenamt erleben durfte, und freue mich auf das nächste Jahr.*

**Bis dahin, liebste Grüße eure Salzprinzessin Monique I.**

# Kindergartenkinder backen Martinshörnchen

Wie in jedem Jahr erfahren die Kinder des Kindergartens „Bummi“ eine Woche lang Vieles rund um den Martinstag. Warum wir ihn feiern, was es mit dem Hörnchen teilen auf sich hat, es werden Laternen gebastelt und Lieder gesungen.

Die Kinder waren schon sehr aufgeregt und dann ging es los. Der Teig wurde ausgerollt, in viele kleine Teile geschnitten und dann zu Hörnchen gerollt. Ein herrlicher Duft strömte durch das ganze Haus, als die Hörnchen dann im Ofen waren.



Den Abschluss bildet jedes Jahr das Backen der Martinshörnchen, für den Kindergarten, aber auch für den Martinsumzug. So fand das große Backen in diesem Jahr am 15. November statt, damit die Hörnchen dann auch ganz frisch sind.

Hilfe hatten die kleinen Bäcker von Schülern der Klosterschule Roßleben, die an diesem Tag ihren Sozialtag bei uns absolvierten. Hoffentlich schmeckten die Hörnchen allen Besuchern des Martinsumzuges.

**R. Bott (Leiterin des Kindergartens „Bummi“ Artern)**



## Veranstaltungen

### Aktuelle VHS Kurse

Tag	Be-ginn	Ende	Kurs	Ort	Dozent
06.01.2025	09:30	11:00	„Step by Step“ - Der Step-Aerobic Kurs	Turnhalle Artern	Schadowske Bianca
06.01.2025	11:15	12:00	Rückenfit	Artern - Fitnessraum	Schadowske Bianca
09.01.2025	10:00	11:00	BeBeQu-Kurs: Bianca bewegt	Artern - Fitnessraum	Schadowske Bianca
09.01.2025	11:15	12:00	Yoga	Artern - Fitnessraum	Schadowske Bianca
09.01.2025	12:15	13:00	Yoga am Mittag	Artern - Fitnessraum	Schadowske Bianca
13.01.2025	17:00	17:45	Ganzkörpertraining speziell für Männer Ü60	Artern - Fitnessraum	Kuppe Susann
14.01.2025	16:30	18:00	Yoga	Artern - Fitnessraum	Böttcher Cornelia
14.01.2025	17:00	18:00	Fit und gesund	Reinsdorf - Bürgerhaus	Stöhr Edith
15.01.2025	10:30	12:00	Yoga	Artern - Fitnessraum	Böttcher Cornelia
16.01.2025	17:00	17:45	Ganzkörpertraining	Artern - Fitnessraum	Kuppe Susann
17.01.2025	19:30	21:00	vhs.wissen live: Wissenshaftsgläubigkeit: Politik und Anti-Politik heute - online	Online	Dozententeam

Melden Sie sich rechtzeitig unter 03632/741 262, per Mail [vhs-sondershausen@kyffhaeuser.de](mailto:vhs-sondershausen@kyffhaeuser.de) an.

## Vereine und Verbände

### Nähkurs im Freizeitzentrum Artern

Es war in der ersten Woche im November als sich die Türen des Freizeitzentrums für das „Nähstübchen“ im Rahmen der Familienarbeit öffneten und die ersten Teilnehmerinnen eintrafen. Der Raum war als Nähstube hergerichtet wurden, und der Duft von frisch gebackenem Kuchen und aromatischem Kaffee lag in der Luft. Die Tische waren mit bunten Stoffen, Nähmaschinen und allerlei Nähzubehör gedeckt, bereit für eine kreative Zeit. Frau Henning, welche den Nähkurs leitete, begrüßte alle herzlich und erklärte, dass das Hauptziel des Nähstübchens darin bestand, gemeinsam zu nähen, Reparaturarbeiten durchzuführen und die Grundlagen des Nähens zu erlernen. „Egal, ob ihr Anfänger oder Fortgeschrittene seid, hier ist jeder willkommen!“, rief sie mit einem Lächeln.



Nach einer kurzen Vorstellungsrunde, in der jede Teilnehmerin ihre Näh-Erfahrungen teilte, begann Frau Henning mit einer Einführung in die Nähmaschine. Sie erklärte die verschiedenen Teile der Maschine, wie man sie einfädelt und die richtige Stichwahl trifft. Alle hörten aufmerksam zu.

Nach der Theorie ging es endlich ans Eingemachte! Einige Frauen hatten alte Kleidungsstücke mitgebracht, die dringend repariert werden mussten. Mit viel Geduld und Geschick wurden Löcher geflickt, Knöpfe angenäht und Säume gekürzt. Es war beeindruckend zu sehen, wie aus alten, ungeliebten Kleidungsstücken wieder tragbare Schätze wurden.

Während die Maschinen surrten und die Nadel im Takt der Gespräche hin und her flog, wurde auch der Kuchen angeschnitten. Die Auswahl war verlockend: Schokoladen- und Nusskuchen sowie ein Streuselkuchen. Bei einer Tasse Kaffee und einem Stück Kuchen fanden interessante Gespräche statt. Die Frauen tauschten Tipps und Tricks aus, erzählten von ihren Nähprojekten und

lachten über kleine Missgeschicke, die beim Nähen passieren können.

Des Weiteren standen das Nähen von Präsenttäschchen auf dem Programm. Frau Henning hatte eine einfache Anleitung vorbereitet, und die Teilnehmerinnen waren begeistert, ihre eigenen kleinen Geschenktaschen zu kreieren, mit bunten Stoffen und kreativen Ideen.

**Janet Haselhuhn**  
**Familienlotsin Artern**  
**Mitarbeiterin im Freizeitzentrum Artern**

### Seniorenachmittag mit Handylehrgang im Freizeitzentrum Artern

Am Dienstag, dem 12.11.2024 fand in den Räumlichkeiten des Freizeitzentrums Artern im Rahmen der Familienarbeit und in Zusammenarbeit mit dem Agathe Projekt „Älter werden in Gemeinschaft“ ein fröhlicher Seniorenachmittag statt. Ziel der Veranstaltung war es, den älteren Menschen eine angenehme Zeit zu bieten und ihnen gleichzeitig die Möglichkeit zu geben, ihre digitalen Fähigkeiten zu erweitern.



Der Nachmittag begann um 14.30 Uhr mit einem herzlichen Empfang der Teilnehmer durch Frau Haselhuhn - Familienlotsin der Stadt Artern und Frau Christin Hegwer vom Agathe Projekt. Die Tische waren liebevoll gedeckt, und der Duft von frisch gebackenem Kuchen lag in der Luft. Die Gäste konnten aus einer Vielzahl von Kuchen wählen, die von unseren engagierten Vereinsmitgliedern gebacken wurden. Bei einer Tasse Kaffee oder Tee hatten die Senioren die Gelegenheit, sich auszutauschen und alte Bekannte zu treffen.

Neben dem Kaffeetrinken konnten Fragen zum Handy gestellt werden, die von Frau Hegwer beantwortet wurden. Die Fragen reichten von Grundlagen der Handynutzung, über wichtige Funktionen des Handys bis hin zu praktischen Tipps für den Alltag. Dies alles fand in einer lockeren und freundlichen Atmosphäre statt.

Die Senioren hatten viel Spaß dabei, selbst Hand anzulegen und die neuen Funktionen auszuprobieren. Es war schön zu sehen, wie sie sich gegenseitig unterstützten und ermutigten.

Der Nachmittag endete mit einem gemeinsamen Ausklang, bei dem die Teilnehmer ihre Erfahrungen und neu erlernten Fähigkeiten teilten. Viele äußerten den Wunsch, solche Veranstaltungen regelmäßig anzubieten, um weiterhin in Kontakt zu bleiben und ihre Kenntnisse zu vertiefen.

Insgesamt war der Seniorennachmittag ein voller Erfolg. Die Kombination aus geselligem Beisammensein und praktischer Weiterbildung kam bei den Teilnehmern sehr gut an.

Wir freuen uns auf die nächste Veranstaltung am 10.12.2024, da ist eine Weihnachtsfeier geplant - herzliche Einladung an alle Interessierten.

**Janet Haselhuhn**  
**Familienlotsin Artern**  
**Mitarbeiterin im Freizeitzentrum Artern**

## Weihnachtsgrüße

Wir bedanken uns mit diesem Weihnachts- und Neujahrsgruß bei allen Sponsoren, Förderern, Helfern, Eltern und Trainern sehr herzlich und wünschen Ihnen allen beste Gesundheit, viel Glück, eine besinnliche Weihnachtszeit sowie ein schönes neues Jahr.

**Viel Erfolg im nächsten Jahr  
 und auf eine weitere gute Zusammenarbeit!**

Werner Bank  
 Vereinsvorsitzender  
**Kampfkunstschule Artern e.V.**



## Frohes Fest

In dieser besinnlichen Zeit des Jahres möchten wir Ihnen von Herzen frohe und gesegnete Weihnachten wünschen. Möge die festliche Stimmung Ihnen Freude, Wärme und Geborgenheit bringen.

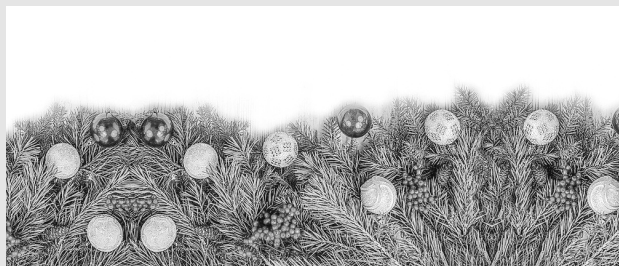
Wir hoffen, dass die Feiertage mit schönen Momenten im Kreise Ihrer Lieben gefüllt sind.

Ihr Engagement und Ihre Großzügigkeit machen es möglich, dass wir gemeinsam viele schöne Aktivitäten und Projekte realisieren können. Dafür möchten wir Ihnen von Herzen danken. Ihre Unterstützung ist ein wertvoller Beitrag zu einem lebendigen und harmonischen Miteinander.

Möge das neue Jahr Ihnen Gesundheit, Glück und viele schöne Augenblicke bringen. Wir freuen uns auf ein weiteres Jahr voller gemeinsamer Erlebnisse und wertvoller Begegnungen.

**Frohe Weihnachten und ein glückliches neues Jahr!**

Herzliche Grüße,  
**Kinder- und Jugendförderverein Artern e.V.**



## Kaffeetrinken zwischen den Festen im Freizeitzentrum Artern

### Herzliche Einladung zu gemütlichem Kaffee und Kuchen

Bei leckerem selbstgemachten Kuchen und Kaffee bietet sich die Möglichkeit einige Stunden in geselliger Runde zu verbringen.

Einfach Gemeinschaft erleben und einen interessanten und abwechslungsreichen Nachmittag verbringen.



**Wann: Montag, den 30. Dezember 2024, um 14.00 Uhr**  
**Wo: Freizeitzentrum Artern, Steile Hohle 5**

## Veranstaltungen im Freizeitzentrum Artern

### im Januar 2025

Do, 02.01.	14.30 Uhr	Spielenachmittag
Fr, 03.01.	14.30 Uhr	Lesenachmittag
<b>vom 07.01. bis zum 09.01.</b>		<b>Nähkurs, jeweils ab 14.30 Uhr</b>
Fr, 10.01.	14.30 Uhr	Lesenachmittag
Die, 14.01.	14.30 Uhr	Seniorennachmittag
Mi, 15.01.	14.30 Uhr	Spielenachmittag
Do, 16.01.	14.30 Uhr	Wir backen Pizza, Anmeldung bis zum 13.01.
Fr, 17.01.	14.30 Uhr	Lesenachmittag
Die, 21.01.	10.00 Uhr	Babybrunch
Mi, 22.01.	14.30 Uhr	Bastelnachmittag
Do, 23.01.	14.30 Uhr	Wir backen Kuchen, Anmeldung bis zum 20.01.
Die, 28.01.	14.30 Uhr	Visitenkarten, Selbst gemacht
Mi, 29.01.	14.30 Uhr	Bastelnachmittag
Do, 30.01.	14.30 Uhr	Wir backen Muffins, Anmeldung bis zum 27.01.
Fr, 31.01.	14.30 Uhr	Lesenachmittag

**Team Freizeitzentrum Artern**

## Pflegemaßnahmen am Arterner Solgraben stehen an



Die Natura 2000-Station „Südharz / Kyffhäuser“ in Trägerschaft des gleichnamigen Landschaftspflegeverbandes wird in den nächsten Monaten Landschaftspflegemaßnahmen am Arterner Solgraben durchführen lassen. Es konnten Fördermittel zur weiteren Faschinierung des Uferbereiches und zur Pflege der wertvollen Salzwiesen eingeworben werden. Die Maßnahmen wurden mit der unteren Naturschutzbehörde, der unteren Wasserbehörde, dem Gewässerunterhaltungsverband Untere Unstrut/Helderbach, der Stadt Artern als Flächeneigentümer sowie Herr Dr. Pusch, dem Leiter der Naturparke Kyffhäuser & Südharz, abgestimmt.



Der Solgraben sowie die umgebenden Salzwiesen sind u.a. Heimat der in Thüringen vom Aussterben bedrohten Pflanzen Meeres-Salde und Felsen-Beifuß. Um diese einzigartige Pflanzenwelt im Naturschutzgebiet „Arterner Solgraben“ zu erhalten, wurde das Projekt von der Natura 2000-Station initiiert. Die Projektmaßnahmen umfassen den Einbau von Faschinen auf einer Gesamtlänge von 220 m Länge. Beginnend an der Weststraße und flussabwärts verlaufend bis auf Höhe der Verrohrung nahe der Tankstelle. Ziel ist es, die abbrechenden Ufer zu sichern, die Fließgeschwindigkeit zu erhöhen und einen ungestörten Abfluss zu gewährleisten. Zudem werden ausgewählte Salzwiesenbereiche gemäht, Pflanzbeete von unerwünschten Pflanzen befreit und Schilf partiell entfernt.

Das Projekt wird über das Naturschutz- und Landschaftspflegeprogramm des Landes Thüringen (NALAP) umgesetzt und mit Mitteln des Freistaates Thüringen und Bundesmitteln der Gemeinschaftsaufgabe „Verbesserung der Agrarstruktur und des Küstenschutzes“ (GAK) finanziert.

In einem 2021 abgeschlossenen Vorgängerprojekt gelang es der Natura 2000 Station den Abschnitt zwischen Weststraße und Friedhofsmauer mit neuen Uferbefestigungen auszustatten und somit ein weiteres Abbrechen des Wanderweges zu unterbinden. Um die damaligen Projekterfolge zu verstetigen und den Zustand des Schutzgebietes weiter zu verbessern, werden im kommenden Winterhalbjahr die geplanten Maßnahmen umgesetzt.

Für weitere Informationen stehen Ihnen die Mitarbeitenden der Natura 2000-Station Südharz/Kyffhäuser unter der 03631/4966478 gern zur Verfügung.

**Gemeindenachmittag Reinsdorf**

Do, 19.12. u. 10.01. 14:00

**Seniorentanz**

montags 14:30

Bitte informieren Sie sich bei R. Vogt: 03466/ 320885

**Gottesdienst Haus Anna**

auf Anfrage 9:00

**Gottesdienst DRK-Pflegeheim**

auf Anfrage 9:30

**Gottesdienst im Betreuten Wohnen Wasserstraße**

Auf Anfrage 10:00

**Frauenfrühstück**

im Gemeinde- u. Familienzentrum, Harzstraße 16, Artern

Gruppe 1: 08.01.2025

Gruppe 2: 22.01.2025

Vorher anmelden:

Gruppe 1: bei Frau Braune: 03466/320160

Gruppe 2: bei Frau Puchta: 03466/302221

**Krabbelfrühstück**

(Gemeinde- und Familienzentrum; Harzstr. 16, Artern)

09.01. u. 23.01.2025 ab 9:30

Informationen über A. Unger: 0172/ 7520887

**Familiennachmittag**

(Gemeinde- und Familienzentrum; Harzstr. 16, Artern)

freitags, 14tägig 16:00 - 18:00

Information über C. Bracke: 0152/ 28 68 76 66

**Kreativwerkstatt/ Nähen**

(Gemeinde- und Familienzentrum; Harzstr. 16, Artern)

06.01. und 20.01.2025 ab 16:00

Sylvia Knöppel: 03466 / 323041

**Jugendkirche**

20.12.2025 und 24.01.2025 von 17.00 - 20.00

in der Hauptstraße 57 in Heldrungen (Martin-Luther-Raum)

bitte anmelden unter: 01577/4221986 (Elisa Wagner)

**Konfis**

25.01.2025 10.00 - 14.15

im Gemeinde- u. Familienzentrum Harzstraße 16 in Artern

**Kinderkirche**

23.01.2025 von 16.00 bis 17.30 Uhr

in der Hauptstraße 57 in Heldrungen (Martin-Luther-Raum)

**Gesprächskreis Artern**

findet wegen Vakanzzeit bis auf weiteres nicht statt.

Bitte die Aushänge beachten!

**Gottesdienste für den SeSo-Bereich Artern**

**22.12.2024, 4. Advent**

10.30 Uhr Artern

**24.12.2024 Heiligabend**

15.00 Uhr Reinsdorf

15.00 Uhr Ritteburg mit Krippenspiel

16.00 Uhr Artern Christvesper mit Krippenspiel

16.00 Uhr Schönfeld Christvesper

16.30 Uhr Voigtstedt mit Krippenspiel

17.15 Uhr Bretleben mit Krippenspiel

**26.12.2024 2. Weihnachtsfeiertag**

09.00 Uhr Voigtstedt

10.30 Uhr Artern

**29.12.2024 1. So n. Weihnachten**

10.30 Uhr Artern

**31.12.2024 Silvester**

14.00 Uhr Voigtstedt

15.30 Uhr Reinsdorf

17.00 Uhr Artern, musik. Jahresausklang

**01.01.2025 Neujahr**

finden keine Gottesdienste statt

**05.01.2025**

10.30 Uhr Artern

**12.01.2025**

09.15 Uhr Bretleben

10.30 Uhr Artern

**Kirchliche Nachrichten**

**Evangelische Kirche**

**Ansprechpartner der Ev. Kirche auf einen Blick**

**Ev. Regionalgemeinde Artern-Heldrungen**

Marien-Kirchstraße 3, 06556 Artern

Gemeindebüro:

Tel: 03466 / 302653

Sprechzeiten

montags u. dienstags von 10.00 - 12.30 Uhr

Ansprechpartner

für den Seelsorgebereich Artern:

**Pfarrer: Dirk Sterzik**

Tel: 034656 / 20259

Mobil: 0176 / 87913711

E-Mail: Dirk.sterzik@ekmd.de

Termin nach Vereinbarung

**Kantorin Haemi Oh**

Mobil: 01590 / 1194622

E-Mail: hae-mi.oh@kk-e-s.de

**Gemeindepädagogin Elisa Wagner**

Mobil: 0177 / 4221986

E-Mail: elisa.wagner@kk-e-s.de



**Veranstaltungen Seelsorgebereich Artern**

**Gemeindenachmittag Artern**

(Gemeinde- und Familienzentrum; Harzstr. 16, Artern)

Mi, 15.01. 14:00

**Gemeindenachmittag Voigtstedt**

Mi, 08.01. 14:30

**Gemeindenachmittag Bretleben**

Di, 17.12. 14:00

19.01.2025

09.00 Uhr Voigtstedt

10.30 Uhr Artern

Da ab Januar 2025 die Arterner Pfarrstelle wieder vakant ist, kann es bei den Gottesdienstterminen zu Änderungen kommen.

**Bitte beachten Sie die Aushänge!**

**Einladung zum KIRCHENKINO**

**in den Gemeinderaum der Marienkirche Artern  
Im Dezember 2024 findet KEIN Kirchenkino statt!!!**

**Freitag 31.01.2025, 19:30 Uhr**

Spielfilm - Ken Loach - Belgien, Frankreich, Großbritannien 2023  
„The Old Oak“ ist das letzte verbleibende Pub in einem ehemaligen Grubendorf in der Grafschaft Durham im Nordosten Englands. Seitdem die örtliche Grube nach dem Bergarbeiterstreik 1984-85 geschlossen wurde, stehen viele Häuser leer, weshalb hier syrische Bürgerkriegsflüchtlinge untergebracht werden. Eine von ihnen, die junge Yara, freundet sich mit TJ Ballantyne an, dem Besitzer des „Old Oak“. Gemeinsam versuchen sie, die lokale Gemeinschaft wiederzubeleben, indem sie eine Volksküche einrichten. Das verärgert einige der Stammgäste, denen TJ zuvor verwehrt hatte, ebendiesen Raum für eine einmalige (potenziell flüchtlingsfeindliche) Veranstaltung nutzen zu dürfen. Als bekannt wird, dass Yaras Vater in Syrien ermordet wurde, findet die Dorfgemeinschaft zusammen, um der Familie zu kondolieren.

**Nominiert für die Goldene Palme 2023**

Filmfest Gent 2023: Publikumspreis

**Locarno 2023: Publikumspreis**

**Werbeverbot.**

**Die Filmtitel können telefonisch erfragt werden. (03466 /320 160)**

**Bei den Kontaktdaten unter Ev. Regionalgemeinde Artern-Heldrungen**

# 21.12.24

# 17 Uhr

**St. Peter und Paul  
Reinsdorf**



Projekt Gospelchor MUT  
Jugend Handglocken  
Heldrungen

Eintritt frei, um eine Spende wird gebeten

# WEIHNACHTS- KONZERT

J. S. BACH

# WEIHNACHTS- ORATORIUM

Kantaten I + III

Kantorei Sömmerda | Kantorei Artern-Wiehe  
Orchester ThüringenBarock | Haemi Oh *Leitung*



**Samstag, 14. Dezember // 17 Uhr**

**Marienkirche Artern**

TICKETS:  
Erwachsene 15 €, Jugendliche 8 €, Kinder bis 10 Jahre kostenlos

Kartenvorverkauf: Gemeindebüro Artern, Marien-Kirchstraße 3;  
Öffnungszeiten: montags, dienstags und donnerstags 9.30-12 Uhr

---

Katholische Kirche

---

**Katholische Gottesdienste und  
Veranstaltungen**

---

**vom 14.12.2024 bis 17.01.2025**

**Samstag 14.12.2024**  
 10:30 Uhr Franz-Stunde für alle Kinder und Jugendlichen im Pfarrhaus in Sömmerda  
 16:00 Uhr Beichtgelegenheit in Roßleben  
 17:00 Uhr Gottesdienst in Roßleben

**Sonntag 15.12.2024**  
 08:30 Uhr Gottesdienst in Artern  
 10:30 Uhr Gottesdienst in Bad Frankenhausen  
 16:00 Uhr Adventskonzert des Gemischten Chores des Männergesangsvereines Sömmerda in der St.-Franziskus-Kirche in Sömmerda

**Mittwoch 18.12.2024**  
 08:00 Uhr Gottesdienst der Militärseelsorge Standort Bad Frankenhausen in der katholischen Kirche in Bad Frankenhausen

**Freitag 20.12.2024**  
 18:00 Uhr Weihnachtskonzert der BigBand der Musikschule Sömmerda in der St. Franziskus-Kirche in Sömmerda

**Samstag 21.12.2024**  
 17:00 Uhr Gottesdienst in Roßleben

**Sonntag 22.12.2024**  
 08:30 Uhr Gottesdienst in Heygendorf  
 10:30 Uhr Gottesdienst in Bad Frankenhausen

**Dienstag 24.12.2024**  
 18:00 Uhr Christmette in Artern  
 21:00 Uhr Christmette in Bad Frankenhausen

**Mittwoch 25.12.2024**

08:30 Uhr Fest-Gottesdienst in Heygendorf  
 10:30 Uhr Fest-Gottesdienst in Roßleben

**Donnerstag 26.12.2024**

08:30 Uhr Gottesdienst in Artern  
 10:30 Uhr Gottesdienst in Bad Frankenhausen

**Samstag 28.12.2024**

17:00 Uhr Gottesdienst in Roßleben

**Sonntag 29.12.2024**

08:30 Uhr Gottesdienst in Artern  
 10:30 Uhr Gottesdienst in Bad Frankenhausen

**Dienstag 31.12.2024**

15:00 Uhr Gottesdienst in Roßleben  
 17:00 Uhr Gottesdienst in Artern

**Mittwoch 01.01.2025**

10:30 Uhr Gottesdienst in Bad Frankenhausen  
 17:00 Uhr Gottesdienst in Heygendorf

**Samstag 04.01.2025**

10:30 Uhr Franz-Stunde für alle Kinder und Jugendlichen im katholischen Gemeindesaal in Bad Frankenhausen

**Sonntag 05.01.2025**

08:30 Uhr Gottesdienst in Heygendorf  
 10:30 Uhr Gottesdienst in Bad Frankenhausen  
 10:30 Uhr Gottesdienst in Roßleben

**Mittwoch 08.01.2025**

16:30 Uhr Treffen der Diakonats- und Kommunion-Helfer im Pfarrhaus in Sömmerda

**Freitag 10.01.2025**

18:00 Uhr Danke-Feier für alle Gremienmitglieder der Pfarrei Sömmerda im Pfarrhaus in Sömmerda

**Samstag 11.01.2025**

17:00 Uhr Gottesdienst in Roßleben

**Sonntag 12.01.2025**

08:30 Uhr Gottesdienst in Artern  
 10:30 Uhr Gottesdienst in Bad Frankenhausen  
 17:00 Uhr Neujahrskonzert des Ökumenischen Chores Greußen in der katholischen Kirche Greußen

**Dienstag 14.01.2025**

14:00 Uhr Gottesdienst in Bad Frankenhausen, anschl. Seniorennachmittag

**Donnerstag 16.01.2025**

18:00 Uhr Elternabend Erstkommunion 2025 im Pfarrhaus in Sömmerda

*Änderungen vorbehalten*

**Katholisches Pfarramt**

„St. Franziskus von Assisi“ Sömmerda,

Weißenseer Str. 44, 99610 Sömmerda

Diakon Martin Knauff

Pfarrbeauftragter für die Pfarrei SÖM:

Tel.: (03634) 339 - 19

E-Mail: martin.knauff@bistum-erfurt.de

Pfarrer Jeevan Kumar Mayaluru

Kooperator:

Tel.: (03634) 339 - 20

E-Mail: rev.fr.jeevankumar@gmail.com

Büro Sömmerda

Tel. mit AB: (03634) 339 - 0

Fax: (03634) 339 - 22

E-Mail

Pfarrei Sömmerda: info@franziskus-pfarrei.de

Homepage

Pfarrei Sömmerda: www.franziskus-pfarrei.de

Ansprechperson Prävention:

Anita Köhler praevention@franziskus-pfarrei.de

**Nächster Redaktionsschluss**

**Dienstag, 7. Januar 2025**

**Nächster Erscheinungstermin**

**Freitag, den 17. Januar 2025**

Anzeigenteil

**Bestattungen**

**Pillep**



Artern | G.-Scholl-Platz 8 • Tel. 03466 319853

Roßleben | Wendelsteiner Str. 7 • Tel. 034672 69554

**Rohrreinigung Rademacher**

Rohrreinigung (WC - Küche - Keller - Bad)

Kanal TV - Untersuchung

Kanal-Sanierung (Ohne Aufzugraben)

Rückstausicherung



Ihr Ansprechpartner Für Ihre Region

Herr Schreiber

0151-74330809



**JOBS**  
IN IHRER REGION

jobs-regional.de

Ein Produkt der LINUS WITTICH Medien Gruppe

**Unsere Ausbildung ist mehr Entdecke, was dahintersteckt**



Wir suchen für 2025 Auszubildende für die Berufe  
**Medizinische/r Fachangestellte/r (m/w/d)**  
**Hauswirtschaftler/in (m/w/d)**  
**Koch/Köchin (m/w/d)**  
**Kaufmann/-frau für Büromanagement (m/w/d)**

Sende Deine Bewerbung bitte bis zum **10.02.2025** an:  
 bewerbungen-frankenhausen@drv-bund.de






**UMFASSENDE PFLEGE UND WARTUNG  
IHR HAUSMEISTERSERVICE**  
*Chris Jung*

- Garten- und Landschaftspflege (Rasen mähen, Unkraut entfernen, Hecken schneiden, Rasen sprengen, Blumen gießen)
- Beweidung mit Schafen möglich
- Entrümpelungs- und Aufräumarbeiten, Müllbeseitigung, Sperrgutabfuhr
- Immobilienbetreuung | Wartung
- Montage von Möbeln & Fertigzäunen
- Aufstellen und Inbetriebnahme von Haushalts- und Küchengeräten

Tel. 0151 55 93 10 46 | Neue Sorge 19 | 06556 Reinsdorf

**Alles Gute für Ihr Auto** 

**Autoteile und Kfz-Service**  
**C & M Stürmer GbR** *Auto und mehr*

- ✓ Autoteile + Zubehör
- ✓ Batterien
- ✓ Reifen + Felgen
- ✓ Bremsen
- ✓ Stoßdämpfer u.v.m

**Baumaschinen Vermietung und Verkauf**

Schlippe 37 • Artern/OT Schönfeld • Tel. 03466 3365-0

**Herzkrank?**

**Schütze Dich vor dem Herzstillstand!**



Im neuen Ratgeber informieren Experten, wie man sich vor einem Herzstillstand schützen kann, mögliche Warnzeichen frühzeitig erkennt und im Notfall richtig handelt.

Bestellen Sie heute noch Ihr kostenfreies Exemplar!

Telefon: 069 955128-400  
[herzstiftung.de/bestellung](http://herzstiftung.de/bestellung)

*Grat fürs Herz.* 

Deutsche Herzstiftung

**LW-Service**  
auf einen Klick: 

[www.wittich.de](http://www.wittich.de)

**HOTEL <sup>☆☆☆</sup>WEINBERG &**  
**RESTAURANT VISTA DAL VIGNETO**



Genießen Sie unsere neue Küche der mediterranen Welt. Eine kulinarische Reise, durch den Süden Europas.



Weinberg 1, 06556 Artern | Tel. 03466/ 322132 | [www.hotel-weinberg.de](http://www.hotel-weinberg.de) | Instagram: hotel\_restaurant\_weinberg

Montag bis Freitag: 15.00 bis 22.30 Uhr | Samstag: 11.30 bis 23.00 Uhr | Sonntag: 11.30 bis 21.00 Uhr

**RAN AN DIE BEILAGEN!**

**EGAL OB PROSPEKTE, FLYER, BROSCHÜREN - mit uns kommen Sie gut an!**

**Prospekt**  


**Flyer**  


**Broschüre**  


**Zuverlässige Beilagenverteilung - fragen Sie uns einfach!**

Ihr persönliches Angebot erhalten Sie hier:  
[info@wittich-langewiesen.de](mailto:info@wittich-langewiesen.de)



**+++ NEUERÖFFNUNG +++**

**Pflege - und Therapiezentrum**

 ALTE POSTSTRASSE 2, 06556 ARTERN

**Interdisziplinäre Therapiepraxis, Ambulanter Pflegedienst & Tagespflege**



**Meine Therapiepraxis**  
Interdisziplinäre Heilmittelpraxis

**Meine Therapiepraxis**  
Interdisziplinäre Praxis für Physio- und Ergotherapie sowie Podologie

Tel. 0 36 34 / 68 83 290  
E-Mail: [info@meine-therapiepraxis.de](mailto:info@meine-therapiepraxis.de)



**Meine Pflege**  
Ambulanter Pflegedienst

**Meine Pflege**  
Ambulanter Pflegedienst

Tel. 0 36 34 / 68 83 190  
E-Mail: [info@meinepflege-ambulant.de](mailto:info@meinepflege-ambulant.de)



**Meine Pflege**  
Tagespflege

**Meine Pflege - Tagespflege**  
Tagespflegeeinrichtung für Senioren und Menschen mit Behinderung

Tel. 0 36 34 / 68 83 276  
E-Mail: [info.artern@meinepflege-tagespflege.de](mailto:info.artern@meinepflege-tagespflege.de)



## Stilvoll und stressfrei Gastgeben

### Zeit haben füreinander, im Hier und Jetzt sein.

Dieses besondere Gefühl, mit Freunden und Familie Gutes zu teilen und zu genießen – das tut einfach gut. Das Schöne ist: Dafür braucht es kein Fünf-Gänge-Menü, kein stundenlanges Töpfe-Jonglieren, keine exotischen Zutaten.

Schweizer Käse steht für Entschleunigung und Achtsamkeit, etwas, wonach sich viele Menschen sehnen. In einer schnelllebigen Zeit fokussieren sich die Schweizer Käsermeister darauf, echten Käse herzustellen, der so gut, so rein und so ursprünglich ist, wie man Käse nur machen kann.

#### Echter und ehrlicher Geschmack

Dafür haben sie sich ein eigenes Reinheitsgebot auferlegt. In Schweizer Käse kommt nur, was gut ist für Mensch und Natur. Die Milch von Kühen aus der Region wird täglich frisch an die Dorfkäsereien geliefert. Dort wird sie mit Hingabe und echtem Handwerk verarbeitet. Damit der Käse seinen unverwechselbaren Geschmack bekommt, braucht es außerdem Zeit – und die bekommt jeder einzelne Käselaiab.

Seinen Gästen etwas Gutes zu tun, sie zu überraschen und guten Geschmack mit ihnen zu teilen, das inspiriert und bereichert.

Verschiedene Sorten Schweizer Käse, einfach, aber stilvoll angerichtet, dazu ein paar Früchte, Nüsse und frisches, knuspriges Brot, nach Geschmack einen Honig – mehr braucht es manchmal nicht, um gemeinsam mit Freunden oder der Familie zu genießen. So unkompliziert und doch sind ein Wow-Effekt und überraschte Gesichter garantiert.



#### Ein unvergesslicher Abend

Wer abends eher Lust auf was Warmes hat, kann das Zusammensein mit einem der beiden Schweizer Nationalgerichte Raclette und Käsefondue zelebrieren.

Dabei sitzen die Gäste nicht nur gemütlich zusammen am Tisch, sie bereiten ihr Essen auch gemeinsam zu und nehmen sich dabei viel Zeit, die verbindet. Einem gelungenen Abend, an den sich alle gerne zurückerinnern, steht nichts mehr im Weg. Gemeinsam Gutes teilen und genießen. (akz-o)

Foto: Käse aus der Schweiz/lakz-o

**Frohe Festtage**  
und die besten Wünsche  
für das neue **Jahr**

**Fliesen-, Platten- und Mosaikleger**  
Trockenbau • Maler-, Maurer- und Putzarbeiten  
Komplettbadsanierung

**Dennis Klug**

Damm 2  
06556 Artern  
OT Voigtstedt  
Telefon 03466 322360  
Mobil 0162 9856525  
d.klugfliesen@gmail.com

Bauleistungen  
Dennis Klug

Haaroase

Ankerallee 8 | 06556 Artern  
Telefon (0 34 66) 740 70 34

---

Wir wünschen allen Kunden  
ein frohes Weihnachtsfest  
und ein gesundes neues Jahr!  
Das Team der Haaroase

Unsere Öffnungszeiten

Dienstag-Freitag ..... 08.00-18.00 Uhr  
Samstag ..... 08.00-12.00 Uhr

★ *Lassen Sie es sich überraschen!* ★



## Tipps für die Winterpflege

### Wie Frauen sich auch in der kalten Jahreszeit rundum wohl in ihrer Haut fühlen

Frauen, die zu trockener Haut neigen, leiden im Winter oft besonders. Denn Kälte hemmt die Produktion der Talgdrüsen, und trockene Heizungsluft gibt Haut und Schleimhäuten den Rest. Da hilft nur gute Pflege.

So sollte man auf reichhaltige Cremes mit Urea und Pflanzenölen setzen und nur kurz und lauwarm duschen. „Frauen, die unter trockenen Schleimhäuten im Intimbereich leiden, sollten sich dort keinesfalls mit scharfen Seifen waschen“, rät die Gynäkologin Dr. Regina Gößwein.

Stattdessen können etwa die Intim-Waschlotion und Intimcreme von Femisanit mit Sanddorn-Extrakt eine gesunde Intimflora fördern und Feuchtigkeit spenden – mehr Infos unter [www.biokanol-frauengesundheit.de](http://www.biokanol-frauengesundheit.de). Reichliches Trinken, viel Bewegung an der frischen Luft und ein Raumbefeuchter tun zusätzlich gut. (DJD)



Foto: DJD/Femisanit.de/Getty Images/Caia Image

-Anzeige-



## Der Christbaum als Symbol des Weihnachtsfeelings

-Anzeige-

### Moderne Ständer machen das sichere Aufstellen des Baumes heute kinderleicht

Die Adventszeit und Weihnachten laufen in vielen Familien nach den immer gleichen Ritualen ab: Plätzchenbacken, der Glühwein auf dem Weihnachtsmarkt, das stets identische Essen an Heiligabend und das Zusammensein unter dem geschmückten Weihnachtsbaum.

Beim Aufstellen des Baumes muss sich heute niemand mehr mit Flügelschrauben und Co. herumquälen. Vom niederbayerischen Traditionshersteller Krinner etwa gibt es Christbaumständer „made in Germany“ in unterschiedlichen Größen und mit Rundum-Einseil-Technik, die für einen gleichmäßigen Druck der Klauen am Stamm sorgt.

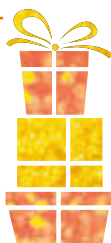
Bei einigen Modellen signalisiert eine Sicherungsglocke im Fußpedal, wenn die Klauen sicher und fest am Baum anliegen und der Verschluss des Fußhebels automatisch eingerastet ist. Infos und Online-Shop: [www.krinner.com](http://www.krinner.com). (DJD)



Foto: DJDIKRINNER

## Ein besinnliches Weihnachtsfest

und alles erdenklich Gute für das neue Jahr



Ringlebener Straße 55A • 06556 Schönfeld  
Tel.: 03466 / 33 90 660 • Mobil: 0173 / 35 40 344



Herzliche Weihnachtsgrüße und die besten Wünsche für das neue Jahr senden wir unseren Kunden, Geschäftsfreunden, Angestellten, Bekannten und Freunden, verbunden mit dem Dank für das Vertrauen und die gute Zusammenarbeit!

### AUTO-CZEKALLA

Kfz-Meisterbetrieb  
**Hartmut Czekalla**  
Oberheldrunger Straße 10  
06571 Gehofen · Tel. 03466/319198

... für die gute Zusammenarbeit und das Vertrauen, für die Freundschaft und Wertschätzung im vergangenen Jahr!

Wir wünschen allen Kunden, Geschäftspartnern, Freunden und Bekannten ein friedliches Weihnachtsfest und ein erfolgreiches neues Jahr!

Schmuck- und Uhrenfachgeschäft

## KELLER

Am Markt · Artern · ☎ 0 34 66 / 30 22 33



ES IST AN DER ZEIT, EINMAL

*Danke*  
ZU SAGEN ...





## So vielseitig ist Popcorn

### Schon probiert?

Jeder liebt Popcorn – den Urvater aller Snacks. Popcorn wurde vor Tausenden von Jahren auf dem amerikanischen Kontinent entdeckt.

Popcorn ([www.popcorn.org](http://www.popcorn.org)) ist ein erstaunlich vielseitiges Getreide. Mit ein wenig Fantasie und ein paar haushaltsüblichen Zutaten lassen sich im Handumdrehen leckere und originelle Snacks zubereiten.

#### Rezept: Kräuter-Chili-Popcorn

Zutaten: 4 Tassen luftgepopptes Popcorn, Kochspray, je ein ¼ Teelöffel Petersilie, Thymian, getrocknetes Basilikum, Oregano und Chilipulver

Zubereitung: Das fertige Popcorn in eine saubere Papiertüte geben und leicht mit dem Kochspray einsprühen. Die Gewürze darüber streuen, Beutel verschließen und gut schütteln. Als Topper für leckere Suppen und Eintöpfe geeignet. *spp-o*

Foto: Popcorn Board/spp-o



-Anzeige-



**WITTICH**  
**LINUS WITTICH**  
 Lokal informiert. Druck. Internet. Mobil.



wünscht allen Leserinnen,  
 Lesern, Anzeigenkunden  
 sowie Zustellern  
 – auch im Namen des Verlages –

**Nick Aßmann**

Tel.: 0152 22614242

[n.assmann@wittich-langwiesen.de](mailto:n.assmann@wittich-langwiesen.de)

In den Folgen 43 | 98693 Ilmenau | Tel. 03677 2050-0

## TAXI STOLZE-WOLF

UNSER SERVICE-TEAM MIT ♥

wünscht **Frohe Weihnachten!**

Für das neue Jahr 2025 wünschen wir  
 Ihnen Gesundheit, Glück und Erfolg!



06556 Artern • Am Solgraben 7 • TEL. (0 34 66) 3 11 54

## OPTIK MOHR

Ihr starker Partner für die Region  
 Artern Bad Frankenhausen Heldrungen Wiehe

Mit einem scharfen Blick ins  
 neue Jahr!

XXL Brillenputztuch  
 nur 9,90€



Unserer werten Kundschaft  
 frohe und besinnliche Festtage.  
 Vielen Dank für das  
 entgegengebrachte Vertrauen.



## Zum Brunch treffen

### Frühstück und Mittagessen kombiniert genießen

Ein ausgedehnter Brunch gehört bei vielen Familien zur Tradition. Die Kombination aus Frühstück und Mittagessen ist eine gute Gelegenheit, um sich mit Freunden und Verwandten zu treffen und bis in den Nachmittag hinein gemeinsam zu schlemmen. Was einen guten Brunch ausmacht, ist die richtige Mischung aus reichhaltigen Frühstücksangeboten wie Brot, Müsli oder Obst sowie deftigem Fingerfood und warmen Speisen. Süßkartoffeln aus den USA lassen sich auf vielfältige Weise zubereiten und sind daher die perfekte Zutat für diesen Anlass. Wer einlädt, möchte mit der Auswahl an Gerichten alle Erwartungen erfüllen. Wird Essen für die große Runde vorbereitet, müssen vor allem individuelle Ernährungsweisen oder Vorlieben berücksichtigt werden.

Für Gäste, die sich rein pflanzlich ernähren, sind Süßkartoffeln ein idealer Fleischersatz: Auf deren Basis können ganz einfach vegane, vegetarische oder auch glutenfreie Versionen von altbewährten Klassikern zubereitet werden. Auch geschmacklich verleihen Süßkartoffeln jedem Gericht das gewisse Etwas. Beim Backen kann beispielsweise aufgrund ihrer natürlichen Süße oft auf zusätzlichen Zucker verzichtet werden. Viele Speisen mit dem Wurzelgemüse lassen sich zudem gut vorbereiten, sodass am Tag der Zusammenkunft keine lange Zubereitung mehr nötig ist. Ob traditionelles Gebäck oder moderne Klassiker, Rezeptideen mit Süßkartoffeln aus den USA bringen Abwechslung auf den Tisch:



Waffeln, Cupcakes oder Pancakes gehören zu einem guten Brunch einfach dazu und werden mit Süßkartoffeln wunderbar saftig. Herzhafte Gerichte wie Paprika-Suppe oder Club Sandwich runden das vielfältige Angebot ab. Entdecken Sie weitere Ideen für einen genussvollen Brunch mit Süßkartoffeln aus den USA ([www.sweetpotatoes.eu](http://www.sweetpotatoes.eu)) und lassen Sie sich von den Rezepten für die ganze Familie inspirieren. *akz-o*

Foto: [pexels.com/American Sweet Potato/akz-o](https://www.pexels.com/American-Sweet-Potato/akz-o)

-Anzeige-



*Wir wünschen unseren Patienten ein frohes Weihnachtsfest und ein gutes neues Jahr. Für das uns entgegengebrachte Vertrauen und die gute Zusammenarbeit möchten wir uns bedanken.*



**Das Team vom Pflegedienst „Humanitas“**

**06556 Artern  
An der Promenade 16  
Tel. (0 34 66) 31 98 29**

Herzliche Weihnachtsgrüße und die besten Wünsche für das neue Jahr senden wir unseren Kunden, Geschäftsfreunden, Angestellten, Bekannten und Freunden, verbunden mit dem Dank für das Vertrauen und die gute Zusammenarbeit!

Alles Gute für Ihr Auto

- Autoteile + Zubehör
- Batterien
- Reifen + Felgen
- Bremsen
- Stoßdämpfer u.v.m.

**Autoteile und Kfz-Service  
C & M Stürmer GbR**

**Baummaschinen Vermietung und Verkauf**

Auto und mehr

Schlippe 37 • Artern/OT Schönfeld • Tel. 03466 3365-0



## Weihnachtliche Stoffbeutel selbst gestalten

So werden aus schlichten Taschen zuckersüße Accessoires

Ob als Einkaufstasche, als Geschenk oder zum Verpacken: Stoff- und Jutebeutel können vielfältig genutzt werden und sind als Zeichen nachhaltigen Handelns bei immer mehr Menschen beliebt. Mit ein bisschen Kreativität und den richtigen Stiften lassen Stoffbeutel sich ganz einfach zu individuellen Accessoires in stimmungsvoller Weihnachtsoptik verwandeln. Hierfür eignen sich beispielsweise die Pintor-Marker von Pilot. Mit den Kreativmarkern können einfach Zuckerstangen in Rot auf die Baumwolltasche gemalt werden. Auch andere weihnachtliche Motive wie Sterne, Plätzchen oder Tannenbäume können die Jutebeutel schmücken. Und diese müssen nicht in Rot gemalt werden: Die Pintor-Marker von Pilot gibt es in 30 verschiedenen Farben. (DJD)



Foto: DJD/Pilot Pen

-Anzeige-

### Ein besinnliches Weihnachtsfest

all unseren Kunden, Geschäftspartnern und Freunden.  
Wir sagen „DANK“ für das entgegengebrachte  
Vertrauen und wünschen für das neue Jahr 2025  
viel Gesundheit, Glück und Erfolg.



**Elektroanlagen Rüdiger Böhm**  
Ihr Fachmann im Elektrohandwerk  
Weinberg 6, 06556 Artern  
Tel. (03466) 31217 - Fax 31202  
info@elektroboehm.de

*Frohe Weihnachten  
und einen guten Rutsch  
ins neue Jahr*

**Schmiede & Metallbau Fister**

Inh. Steffen Baumann



Seit 1876  
Ihr kompetenter  
Metallbauer

Schlossstr. · 06556 Artern

Tel. (03466) 30 28 55

Fax (03466) 31 99 88

www.schmiede-fister.de

### Ein fröhliches Weihnachtsfest und alles Gute für das neue Jahr

wünschen wir unseren Kunden,  
Freunden und Bekannten

## Friseureck Artern

Leipziger Str. 25

06556 Artern

Tel. 03466/ 339889



### Physiotherapie - Prävention - Gesundheitssport

Wir wünschen unseren Patienten  
ein friedvolles und besinnliches  
Weihnachtsfest sowie  
alles Gute für das neue Jahr.



**Hübner & Lerch**

*in guten Händen*

Puschkinstraße 57 - Artern - Tel.: 03466/31073

**Fahrschule**  
**Zimmermann**

Das Team der  
Fahrschule Zimmermann  
wünscht allen Fahrschülern  
und Geschäftspartnern  
frohe Weihnachten  
und einen rutschfesten  
Start ins neue Jahr.



**Tel.: 03466 302820**

Leipziger Straße 15, Artern

Frankenhäuser Str. 2, An der Schmücke (Oldisleben)

**info@fahrschule-zimmermann-artern.de**



## Stilvoll und stressfrei Gastgeben

**Zeit haben füreinander, im Hier und Jetzt sein.**

Dieses besondere Gefühl, mit Freunden und Familie Gutes zu teilen und zu genießen – das tut einfach gut. Das Schöne ist: Dafür braucht es kein Fünf-Gänge-Menü, kein stundenlanges Töpfe-Jonglieren, keine exotischen Zutaten.

Schweizer Käse steht für Entschleunigung und Achtsamkeit, etwas, wonach sich viele Menschen sehnen. In einer schnelllebigem Zeit fokussieren sich die Schweizer Käsermeister darauf, echten Käse herzustellen, der so gut, so rein und so ursprünglich ist, wie man Käse nur machen kann.

### Echter und ehrlicher Geschmack

Dafür haben sie sich ein eigenes Reinheitsgebot auferlegt. In Schweizer Käse kommt nur, was gut ist für Mensch und Natur. Die Milch von Kühen aus der Region wird täglich frisch an die Dorfkäsereien geliefert. Dort wird sie mit Hingabe und echtem Handwerk verarbeitet. Damit der Käse seinen unverwechselbaren Geschmack bekommt, braucht es außerdem Zeit – und die bekommt jeder einzelne Käselaiab.

Seinen Gästen etwas Gutes zu tun, sie zu überraschen und guten Geschmack mit ihnen zu teilen, das inspiriert und bereichert.

Verschiedene Sorten Schweizer Käse, einfach, aber stilvoll angerichtet, dazu ein paar Früchte, Nüsse und frisches, knuspriges Brot, nach Geschmack einen Honig – mehr braucht es manchmal nicht, um gemeinsam mit Freunden oder der Familie zu genießen. So unkompliziert und doch sind ein Wow-Effekt und überraschte Gesichter garantiert.



**Ein unvergesslicher Abend**

Wer abends eher Lust auf was Warmes hat, kann das Zusammensein mit einem der beiden Schweizer Nationalgerichte Raclette und Käsefondue zelebrieren.

Dabei sitzen die Gäste nicht nur gemütlich zusammen am Tisch, sie bereiten ihr Essen auch gemeinsam zu und nehmen sich dabei viel Zeit, die verbindet. Einem gelungenen Abend, an den sich alle gerne zurückerinnern, steht nichts mehr im Weg. Gemeinsam Gutes teilen und genießen. (akz-o)

Foto: Käse aus der Schweiz/lakz-o



Herzliche Weihnachtsgrüße und die besten Wünsche für das neue Jahr senden wir unseren Kunden, Geschäftsfreunden, Angestellten, Bekannten und Freunden, verbunden mit dem Dank für das Vertrauen und die gute Zusammenarbeit!

**Sven Meyer**

- Kfz-Meisterbetrieb
- AU, TÜV und DEKRA
- Simson Ersatzteile

- Einbau von Standheizungen
- Reifenservice

**Öffnungszeiten:**  
Mo. bis Fr. 8 - 17 Uhr | Sa. 8 - 12 Uhr

**Kfz-Meisterbetrieb Sven Meyer**  
Domacker 4 · 06556 Artern · Telefon 0 34 66 / 32 19 13



## Frohe Weihnachten

&  
EIN GUTES NEUES JAHR  
WÜNSCHT IHRE

06556 Artern  
Sangerhäuser Straße 12 a  
Blumen-Hotline: 0 34 66 / 32 10 74  
oder Fax: 0 34 66/32 35 07

Am 24.12.2024 von 9.00 – 11.00 Uhr geöffnet.  
Vom 25.12.2024 – 05.01.2025 geschlossen.

-Anzeige-



## Bestattungshaus „Pietät“ Neubert

einheimisch – seriös – zuverlässig

Artern, Wasserstraße 3

Telefon 03466 / 302258

Gebührenfrei 08 00 / 0 85 69 33

Büroleiter Frau Andrea Kleemann

E-Mail: [kontakt@pietaet-artern.de](mailto:kontakt@pietaet-artern.de)

## FRANK LERCH

06556 ARTERN - Brauereistraße 5

Tel. 03466 / 32 34 05 - Fax 32 34 04 - Mobil 0172 / 3 70 85 43

Mail: [lerch-artern@t-online.de](mailto:lerch-artern@t-online.de)

### Ihr Raumgestalter

Messebau, Innenausbau, Trockenbau  
Maler- und Tapezierarbeiten,  
Verlegung von Bodenbelägen aller Art



## Herzenssache

Mit Ihrem Testament zugunsten der Deutschen Herzstiftung helfen Sie, die Herzforschung zu fördern und Leben zu retten.

Fordern Sie den Ratgeber **Testament mit Herz** an und informieren Sie sich.

Telefon 069 955128-123  
[herzstiftung.de/testament](http://herzstiftung.de/testament)



IHR PFLEGEDIENST IN DER  
REGION SÖMMERDA,  
BUTTSTÄDT & ARTERN

**JETZT ANRUFEN UND KONTAKT AUFNEHMEN: 0 36 34 / 68 83 190**

- ✓ MEDIZINISCHE VERSORGUNG
- ✓ KÖRPERBEZOGENE PFLEGEMASSNAHMEN
- ✓ GESETZLICH VORGESCHRIEBENE PFLEGEBERATUNG
- ✓ UNTERSTÜTZUNG IM HAUSHALT



"MEINE PFLEGE" PFLEGEDIENSTLEITUNG:  
MELANIE WAGNER

Rheinmetallstr. 1 | 99610 Sömmerda  
Tel. 0 36 34 / 68 83 190  
Mobil: 0176 / 85 63 59 46  
E-Mail: [info@meinepflege-ambulant.de](mailto:info@meinepflege-ambulant.de)

### Hardware-Vertrieb

Bei SG.IT.S erhalten Sie Kaufberatung zum DELL- Programm u. Unterstützung beim Kauf

### EDV- u. Web- Service

SG.IT.S hilft Privat & Firmen bei IT-Problemen, erstellt Webseiten & Onlineshops u.v.m.

### IT- Sicherheit

SG.IT.S sichert zusammen mit seinem Partner Trend Micro IT- Netzwerke ab

**Mehr auf [www.sg-it-s.de](http://www.sg-it-s.de)**

**DELL** Technologies

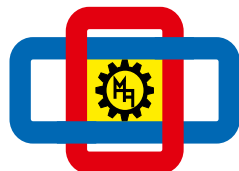
**SG.IT.S**  
DIGITAL SERVICES  
[WWW.SG-IT-S.DE](http://WWW.SG-IT-S.DE)

**IT- KOMPETENZ FÜR DEN KYFFHÄUSERKREIS**

# Maschinen u. Heizungsbau & Sanitär

## Installation - Kundendienst - Verkauf

Allen unseren Kunden und Geschäftspartnern  
wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes  
erfolgreiches neues Jahr!



Fa. Kevin Hartwig Schirmer • 06556 Artern • Weststraße 6  
Tel.: 0 34 66 / 32 28 36 • Funktel. 01 71 / 9 33 60 41

Sanitär Reiber  
Inh.: Thomas Rumpf  
Karl-Hühnerbein-Str. 37  
06556 Artern

Telefon 03466 - 302756  
Fax 03466 - 322066  
Mobil 0173 - 9583047

E-Mail: sanirei@t-online.de

Sanitär  
Reiber

Thomas Rumpf

*Frohe Weihnachten  
und ein gutes neues Jahr!*

FACHANWÄLTIN  
RECHTSANWÄLTIN  
Sandra Lüdecke

Familien- und Erbrecht  
Arbeitsrecht  
Verkehrsrecht

03466 - 321711  
www.ra-luedecke.de



www.jaoptik.de

Augenoptik · Uhren · Schmuck

Jarzombski<sup>GbR</sup>

CASIO

REGENT  
SEIT 1988 HANNOVER

s.Oliver

Princessin  
Lillifée

2 Jewels

BOCCIA<sup>®</sup>  
TITANIUM

**KOMMEN SIE ZUM  
UMFANGREICHEN  
SEHTEST!**

Wir überprüfen in angenehmer Atmosphäre und mit modernster Messtechnik  
detailliert die Leistungsfähigkeit Ihrer Augen. Jederzeit. Ohne Termin – ohne Wartezeiten!

Gerstenstr. 10, 06542 Allstedt, Tel. 03 46 52 - 3 64  
Markt 9, 06556 Artern, Tel. 0 34 66 - 74 28 250

**Geschenk  
Idee!**

Gutscheine für gutes Sehen